

NON STICK FOOT
(Horizontal Type)

Pied anti-adhérent
(Type horizontal)

ANTI-HAFT FUSS
(Waagerechter Typ)

Prensatela antiaderente
(Tipo horizontal)

Gladde transportvoet
(Horizontaal type)

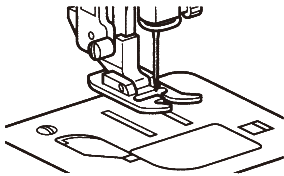
スムースフット
(水平がま)

- Use :** Designed for use hard to handle fabric that may otherwise stick to presser foot (i.e. leather or a coated fabric).
- Utilisation :** Conçu pour les tissus difficiles à coudre et qui risquent de rester coller au pied ourleur (ex. cuir ou tissu plastifié).
- Verwendung :** Konstruiert zum Umgang mit harten Textilien, die andernfalls am Säumerfuß haften können (z.B. Leder oder beschichtete Textilien)

■ **Preparing to sew**

■ **Préparatifs**

■ **Vorbereitung zum Nähen**



- 1 Change the presser foot to the non stick foot.
- 1 Remplacer le pied ourleur par le pied anti-adhérent.
- 1 Den Anti-Haftfuß mit dem Teflon-Säumerfuß austauschen.

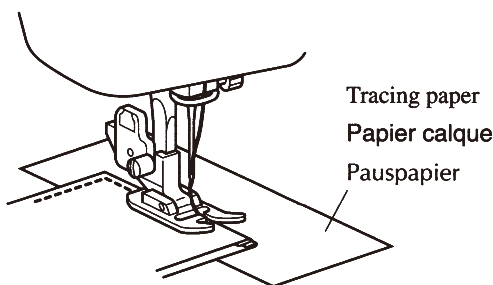


- 2 Select the stitch. Both straight or zigzag stitches can be used.
- 2 Sélectionner le point de couture, point droit ou point zigzag.
- 2 Den Stich wñ. Sowohl gerade als auch Zickzackstiche können verwendet werden.

■ **Hints**

■ **Conseils**

■ **Ratschläge**



If feet at the needle plate is hindered by the fabric's surface, place thin paper such as tracing paper beneath the cloth and resume sewing.

Si le pied au niveau de la plaque à aiguille est gêné par la surface du tissu, poser une feuille de papier mince, par exemple du papier calque, sous le tissu et continuer à coudre.

Wenn ein Fuß an der Nadelplatte durch die Oberfläche des Stoffes gehindert wird, dünnes Papier wie Pauspapier unter den Stoff legen und weiternähen.

NON STICK FOOT
(Horizontal Type)

Pied anti-adhérent
(Type horizontal)

ANTI-HAFT FUSS
(Waagrecht Typ)

Prensatela antiadherente
(Tipo horizontal)

Gladde transportvoet
(Horizontaal type)

スムースフット
(水平がま)

Utilización : Diseñado para utilizarse con talas duras que podrían atascarse en un prensatelas normal (es decir, cuero o telas revestidas).

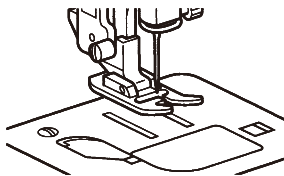
Toepassing : Voor het stikken van lastige stoffen en materialen die aan de gewone persvoet blijven plakken (zoals leer of stof met een plastic deklaag).

用途 : 皮革やビニールコーティングされている布など、押えにひっついて縫いにくい布地に使います。

■ Preparativos para coser

■ Voorbereidingen voor het naaien

■ ミシンの設定



1 Cambie el prensatelas existente por el prensatelas antiadherente.

1 Vervang de gewone persvoet door de gladde transportvoet.

1 押えをスムースフットに換えます。



2 Seleccione la puntada. Usted podrá coser en línea recta o en zigzag.

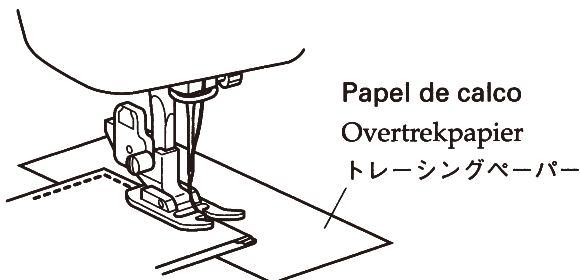
2 Kies het soort steek. Zowel rechte steken als zigzagsteken zijn bruikbaar.

2 縫い目を選びます。直線、ジグザグ両方使えます。

■ Sugerencias

■ Tips

■ ヒント (アドバイス)



Si la pata de la placa de la aguja queda oculta por la superficie de la tela, coloque un papel fino, como papel de calco, debajo de la tela y continúe cosiendo.

Als de stof aan de onderkant blijft plakken bij de naaldplaat, legt u een dun vel papier zoals overtrekpapier onder de stof, dan kunt u ongehinderd verder naaien.

針板側の滑りも悪いときは、トレーシングペーパーなど薄手の紙を布の下に置いて縫って下さい。

Gathering Foot

Pied fronceur

Kräuselfuß

Rimpelvoet

Prensateles fruncidor

Piedino Increspatore

ギャザー押さえ

Applications Applications Anwendungen Aplicaci-n Toepassingen

Use this presser foot to make gathers while sewing on lace or decorative edging.
Utiliser ce pied-de-biche pour froncer le tissu lors de la couture de dentelles ou de finitions décoratives.
Benutzen Sie diesen Nähfuß zum Reffen von Spitze oder für dekorative Säume.
Utilice este prensateles para fruncir sobre encajes o puntillas.
Gebruik deze persvoet voor het maken van plooiën wanneer u met kant werkt of een decoratieve zoom maakt.

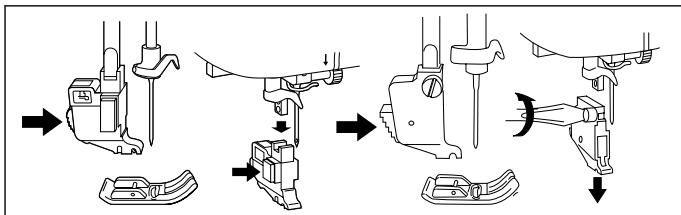
Applicazioni: 用途

Utilizzate questo piedino per increspate o elasticizzare merletti o bordi decorativi.
レースやフリルを付けるときレースやフリルにギャザーを寄せながら仕上げる事ができます。

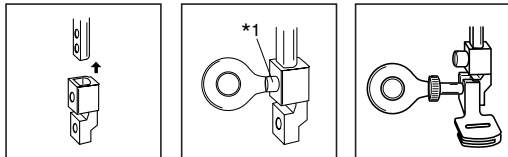
Sewing machine settings: Réglages de la machine à coudre: Einstellungen an der Nähmaschine: Ajuste de la máquina: Instellingen naaimachine: Impostazioni della macchina da cucire: ミシンの設定

Attach the gathering foot.
Fixer le pied fronceur.
Bringen Sie den Kräuselfuß an.
Col-quele el prensateles fruncidor.
Bevestig de plooi voet.
Installate il piedino increspatore sulla macchina da cucire.
押さえをギャザー押さえに換えます。

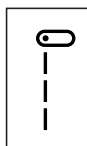
- ① **For sewing/embroidery machines capable of embroidering a 130 mm x 180 mm area.**
Remove the presser foot and the presser foot holder.
- ① **Pour les machines à coudre/à broder capables de broder des zones de 130 mm x 180 mm.**
Retirer le pied-de-biche et son support.
- ① **Bei Näh- und Stickmaschinen, die einen Stickbereich von 130 mm x 180 mm aufweisen**
Entfernen Sie den Nähfuß und den Nähfußhalter.
- ① **Máquinas de coser o bordar capaces de bordar en superficies de 130 x 180 mm.**
Retire el prensateles y su soporte.
- ① **Voor naai- en borduurmachines die een vlak van 130 mm x 180 mm kunnen borduren.**
Verwijder de persvoet en de persvoethouder.
- ① **Per macchine da cucire e da ricamo con area di ricamo di 130 mm x 180 mm:**
Togliete il piedino di cucitura ed il supporto del piedino.
- ① **大型刺しゅうの出来るミシンの場合**
押さえと押さえホルダーを外します。



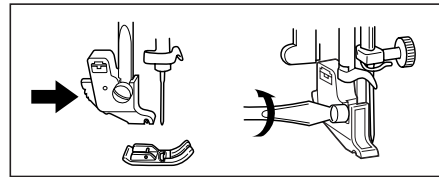
- Install the adapter for low shank attachments and firmly tighten its screw.
- Installer l'adaptateur pour les fixations à branches basses et serrer correctement la vis.
- Bringen Sie den Stickadapter mit niedrigem Schaft an und ziehen Sie die Schraube fest an.
- Coloque el adaptador para el acoplamiento de accesorios bajos y apriete firmemente el tornillo.
- Installeer het tussenstuk voor de aanschroefbare persvoet en draai de schroef stevig vast.
- Montate nella macchina, per primo, l'adattatore per piedini ad attacco basso e stringete accuratamente la vite, poi montate il piedino increspatore fissandolo con la vite.
- 押さえ取り付け用の補助金具を取り付けます。ネジ回しまたはドライバーを使ってネジを確実に締めて下さい。



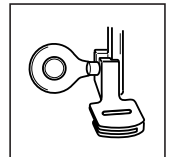
- Stitch selection:** Straight stitch (left needle position)
Sélection du point: Point droit (aiguille à gauche)
Stichwahl: Geradstich (Nadelposition links)
Selecci-n de la puntada: puntada recta (aguja en posici-n izquierda)
Steekselectie: Rechte steek (linkernaaldpositie)
Selezione del punto: Punto diritto (con l'ago a sinistra)
縫い目 直線 (左)



- ② **For other sewing machines:**
Remove the presser foot and the presser foot holder.
- ② **Pour les autres machines à coudre:**
Retirer le pied-de-biche et son support.
- ② **Bei anderen Nähmaschinen:**
Entfernen Sie den Nähfuß und den Nähfußhalter.
- ② **Otras máquinas:**
Retire el prensateles y su soporte.
- ② **Voor andere naaimachines:**
Verwijder de persvoet en de persvoethouder.
- ② **Per le altre macchine da cucire:**
Togliete il piedino di cucitura ed il supporto del piedino.
- ② **その他のミシンの場合**
押さえと押さえホルダーを外します。



- Slide the foot in place on the presser bar, firmly tighten the set screw using the metal disk or screw driver.
- Glisser le pied en place sur la barre du pied-de-biche puis serrer convenablement la vis à l'aide du disque métallique ou d'un tournevis.
- Schieben Sie den Nähfuß auf die richtige Position auf der Stoffdrückerstange, und ziehen Sie die Schraube mit der Metallscheibe oder einem Schraubenzieher gut fest.
- Encaje el prensateles en la barra del prensateles y apriete el tornillo de fijaci-n con firmeza utilizando la pieza de metal o un destornillador.
- Schuif de voet op zijn plaats aan de persstang en draai de schroef stevig vast met het metalen schijfje of de schroevendraaier.
- Montate il piedino increspatore sulla barra del piedino e fissatelo stringendo accuratamente la vite tramite il disco di metallo o il cacciavite.
- 押さえの向きを間違えないようにして押さえを取り付けます。ネジ回しまたはドライバーを使ってネジを確実に締めて下さい。



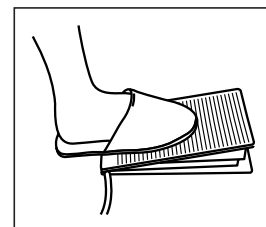
- Stitch length: 3 to 4mm (slightly longer than the automatic length) (The amount of gathering is relative to the stitch length.)
- Longueur du point: 3 à 4 mm (légèrement plus long que la longueur automatique).
- Stichelänge: 3 bis 4 mm (etwas länger als die Automateinstellung). (Die Stärke der Kräuselung ist von der Stichelänge abhängig.)
- Largo de puntada: de 3 a 4 mm (un poco más que la distancia automática) (La cantidad de fruncidos depende del largo de la puntada)
- Steeklengte: 3 tot 4 mm (iets langer dan de automatische lengte) (De hoeveelheid plooiën hangt samen met de steeklengte.)
- Lunghezza del punto: da 3 a 4 mm (leggermente più lungo della lunghezza del punto automatico). (La quantità di tessuto increspato dipende dalla lunghezza del punto.)
- 縫い目の長さ 自動より少し長めにします。3～4mm (縫い目の長さによってギャザーの分量が変わります。)

Fabric: For thin to mediumweight fabrics
 Tissu: Pour tissus fins à moyens.
 Stoff: Für dünne bis mittlere Stoffe
 Tejido: de finos a medianamente gruesos
 Stof: Voor dunne tot middeldikke stoffen
 Stoffa: per stoffe sottili o di medio spessore
 布: 薄地から普通地

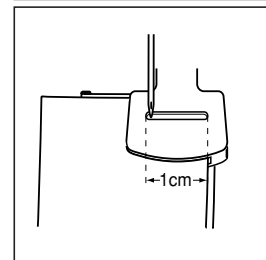
Suggested thread tension: Higher tension for the upper thread (The amount of gathering is relative to the upper thread tension.)
 Tension des fils suggérée: Fil supérieur plus tendu (la quantité de fronces dépend de la tension du fil supérieur).
 Empfohlene Fadenspannung: Höhere Spannung für den Oberfaden (die Stärke der Kräuselung ist von der Oberfadenspannung abhängig).
 Tensi-n del hilo recomendada: mayor tensi-n en el hilo superior. (La cantidad de fruncidos depende del largo de la puntada).
 Aangeraden draadspanning: Hogere spanning voor de bovendraad (De hoeveelheid plooiën hangt samen met de spanning van de bovendraad).
 Tensione del filo suggerita: filo superiore con tensione alta (La quantità di tessuto increspato dipende anche dalla tensione del filo).
 糸調子: 上糸を強くします。(上糸の強度によってギャザーの分量が変わります)

- **Note:** Before sewing, be sure to turn the balance wheel toward you slowly to check that the needle does not touch the presser foot, otherwise injuries may occur.
- **Remarque:** Avant de commencer à coudre, toujours tourner lentement le volant à main vers soi pour vérifier que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche, afin d'éviter tout risque de blessure.
- **Hinweis:** Drehen Sie vor dem Nähen in jedem Fall einmal am Handrad, um sicherzustellen, daß die Nadel beim Einstechen nicht den Nähfuß berührt, es besteht sonst Verletzungsgefahr.
- **Nota:** Antes de coser, asegúrese de girar lentamente la ruedecilla hacia usted para comprobar que la aguja no toque el prensatelas, ya que si lo toca podrá hacerse da-o.
- **Let op:** Draai voordat u begint met naaien het handwiel langzaam naar u toe om te controleren of de naald de persvoet niet raakt, anders zou u letsel kunnen oplopen.
- **Nota:** Prima di cucire, assicuratevi che l'ago non tocchi il piedino, girando delicatamente a mano il volantino della macchina, altrimenti potrete arrecare danni alla macchina e a voi stessi.
- **注意:** 縫う前にプーリーをゆっくりと手前に回して、針が押さえにあたらぬ事を確認してください。ケガの原因になります。

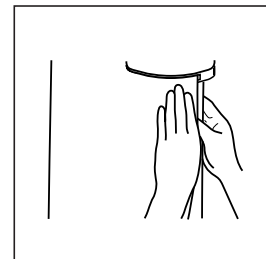
Sewing Use the foot controller to sew so that both hands are free for guiding the fabric.
Couture Utiliser la pédale du rhéostat de sorte à libérer les deux mains pour guider le tissu.
Nähen Benutzen Sie das Fußpedal, damit Sie beide Hände zum Führen des Stoffes frei haben.
Costura Utilice el pedal al coser; as' tendrá las dos manos libres para mover el tejido.
Naaien Gebruik bij het naaien het voetpedaal zodat u uw handen vrij heeft om de stof te geleiden.
Cucitura: Utilizzate il pedale reostato per cucire in modo che abbiate libere le mani per guidare il tessuto.
縫い方 フットコントローラーを使うと両手が使えるので作業がしやすいです。



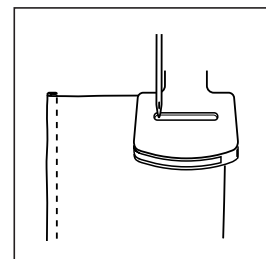
- Place the fabric to be gathered, right side up, beneath the presser foot sole. Insert the fabric that will not be gathered into the slit in the presser foot with the surface of the fabric facing down. The right side of the slit is a guide for the seam allowance (1 cm).
- Placer le tissu à froncer endroit vers le haut au-dessous de la semelle du pied-de-biche. Insérer le tissu qui ne doit pas être froncé dans la fente du pied-de-biche, avec l'endroit tourné vers le bas. Le côté droit de la fente sert de guide pour l'ourlet (1 cm).
- Legen Sie den zu kräuselnden Stoff mit der Stoffoberseite nach oben unter die Sohle des Nähfußes. Legen Sie den Stoff, der nicht gekräuselt werden soll, mit der Stoffoberseite nach unten in den Schlitz im Nähfuß. Die rechte Seite des Schlitzes dient als Führung für die Nahtzugabe (1 cm).
- Coloque el tejido que va a fruncir cara arriba, debajo de la parte inferior del prensatelas, y el tejido que no vaya a fruncir cara abajo, en la ranura del prensatelas. La parte derecha de la ranura se usa para coser la costura (1 cm).
- Leg de te plooiën stof met de voorkant naar boven onder de persvoetzool. Haal de stof die niet wordt geplooid door de gleuf in de persvoet met de voorkant van de stof naar beneden. De rechterkant van de gleuf is een geleider voor de zoombreedte (1 cm).
- Posizionate la stoffa da increspare con il lato diritto in alto, al di sotto della suola del piedino. Inserite la stoffa che non volete increspate all'interno della fessura del piedino con il lato diritto verso il basso. Il lato destro della fessura è una guida per realizzare una cucitura a 1 cm dal bordo.
- 押さえの下にギャザーを寄せる方の布を表を上にして置きます。押さえの中にある溝にギャザーを寄せない方の布を表を下に入れて入れます。溝の右端が縫い代のガイドになります。(縫い代 1cm)



- Sew while guiding both the top and bottom pieces of fabric separately. Do not pull on either piece of fabric while sewing, otherwise gathers will not be formed.
- Coudre tout en guidant séparément les tissus du haut et du bas. Ne tirer aucun des tissus pendant la couture sinon les fronces ne se formeront pas.
- Nähen Sie, während Sie die beiden Stoffbahnen getrennt führen. Ziehen Sie während des Nähens nicht am Stoff, sonst entstehen keine Falten.
- Empiece a coser dirigiendo por separado los tejidos superior e inferior. No tire de ninguno de los dos tejidos mientras cosa; de lo contrario, la máquina no podrá hacer los fruncidos.
- Geleid onder het naaien zowel de onder- als de bovenkant van de stof. Zorg ervoor dat u niet aan de stof trekt, anders worden er geen plooiën gevormd.
- Eseguite la cucitura guidando entrambi gli strati di stoffa con le mani e tenendoli separati. Non tendete con forza gli estremi delle stoffe altrimenti l'increspatura non verrà eseguita correttamente.
- 上の布地と下の布地を別々にガイドしながら縫います。その時、布地は引っ張らないようにしてください。ギャザーが寄らなくなります。

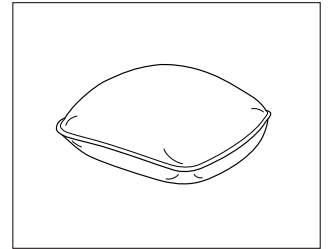
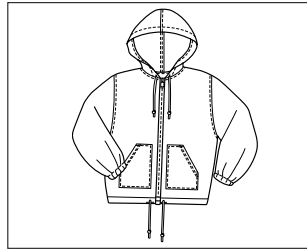


- When gathering a single layer of fabric, place the fabric under the sole of the presser foot.
- Pour froncer une simple épaisseur de tissu, placer le tissu sous la semelle du pied-de-biche.
- Wenn Sie nur eine Stoffbahn kräuseln möchten, legen Sie diese unter die Sohle des Nähfußes.
- Cuando frunza un solo tejido, col-quello debajo de la parte inferior del prensatelas.
- Wanneer u een enkele laag stof plooit, legt u de stof onder de zool van de persvoet.
- Quando volete increspate un unico strato di stoffa, posizionate la stoffa sotto alla suola del piedino.
- 縫い合わせないときは押さえの下にギャザーを寄せる布地を1枚だけ置いて縫います。



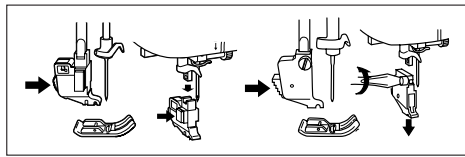
Adjustable Zipper/Piping Foot
Pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil
Verstellbarer reissverschlussfuss
Pata ajustable para cremalleras y cordoncillo
Verstelbare ritsvoet
Piedino per cerniere/cordoncino regolabile
片押え

Use: This presser foot is useful for attaching zippers and piping.
Emploi: Ce pied presseur est pratique pour coudre des fermetures à glissière et des passepoils.
Verwendung: Dieser Nähfuß ist zum Anbringen von Reißverschlüssen und Paspeln nützlich.

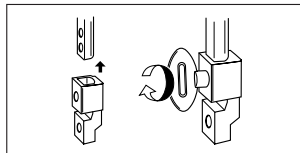


■ **Preparing to Sew/Attaching the Presser Foot**
 ■ **Préparation de la couture/fixation du pied presseur**
 ■ **Vorbereitung zum Nähen/Anbringen des Nähfußes**

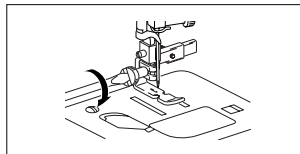
- For machines capable of embroidering a large area
- Pour les machines capables d'une grande surface de broderie
- Für Maschinen mit Großbereich-Stickfunktion



Remove the presser foot holder.
 Déposer le support de pied presseur.
 Den Nähfußhalter entfernen.

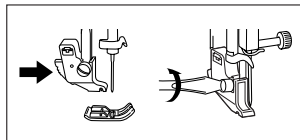


Attach the presser foot adaptor.
 Fixer l'adaptateur de pied presseur.
 Den Nähfußadapter anbringen.

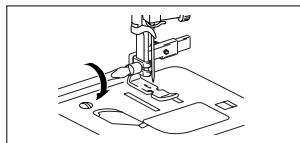


Attach the adjustable zipper/piping foot.
 Fixer le pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil.
 Den verstellbaren reissverschlussfuss anbringen.

- For other machines
- Pour d'autres machines
- Für andere Maschinen



Remove the presser foot holder.
 Déposer le support de pied presseur.
 Den Nähfußhalter entfernen.



Attach the adjustable zipper/piping foot.
 Fixer le pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil.
 Den verstellbaren reissverschlussfuss anbringen.

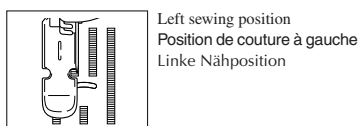
NOTE: Use a screwdriver to securely tighten the screw that holds the presser foot. If the screw is loose, the needle may break and cause injuries.
REMARQUE: Serrer à fond la vis de maintien du pied presseur à l'aide d'un tournevis. Si la vis est lâche, l'aiguille risque de se casser et de provoquer des blessures.
HINWEIS: Mit einem Schraubenzieher die Schraube, die den Nähfuß hält, sicher festziehen. Wenn die Schraube locker ist, kann die Nadel abbrechen und Verletzungen verursachen.

■ **Suggested Stitches / Points suggérés / Vorgeschlagene Stiche**

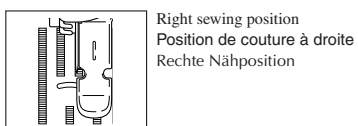
 Straight stitch (left needle position): 2 - 4 Stitch width: 0 Point droit (aiguille placée à droite): 2 - 4 Largeur de point: 0 Geradstich (linke Nadelposition: 2-4) Stichbreite: 0	Slightly loosen the tension of the upper thread. Relâcher légèrement la tension du fil supérieur. Leicht die Spannung des Oberfadens verringern.
---	--



Be sure to position the presser foot over the long feed dog on either the left or right side.
 Bien placer le pied presseur sur la griffe d'entraînement longue de droite ou de gauche.
 Immer sicherstellen, daß der Nähfuß über dem Langtransporteur an der linken oder rechten Seite liegt.

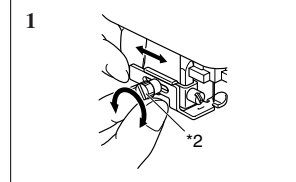


Left sewing position
 Position de couture à gauche
 Linke Nähposition

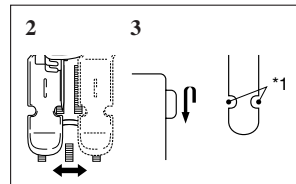


Right sewing position
 Position de couture à droite
 Rechte Nähposition

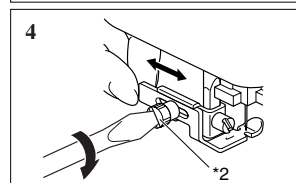
■ **Positioning the Presser Foot**
 ■ **Positionnement du pied presseur**
 ■ **Positionieren des Nähfußes**



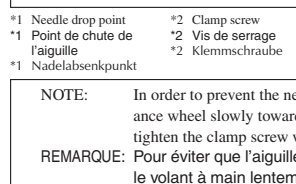
1. Loosen the clamp screw at the back of the presser foot.
 1. Desserrer la vis de serrage au dos du pied presseur.
 1. Die Klemmschraube an der Rückseite des Nähfußes lösen.



2. Slide the presser foot over either the left or right feed dog.
 2. Amener le pied presseur au-dessus de la griffe d'entraînement gauche ou droite.
 2. Den Nähfuß über entweder den linken oder den rechten Transporteur schieben.



3. Turn the balance wheel slowly toward you to check that the needle does not hit the presser foot.
 3. Tourner lentement le volant à main vers soi pour vérifier que l'aiguille ne heurte pas le pied presseur.
 3. Das Handrad langsam drehen, um sicherzustellen, daß die Nadel nicht den Nähfuß berührt.



4. Securely tighten the clamp screw with a screwdriver.
 4. Fixer la vis de serrage à fond à l'aide d'un tournevis.
 4. Die Klemmschraube sicher mit einem Schraubenzieher festziehen.

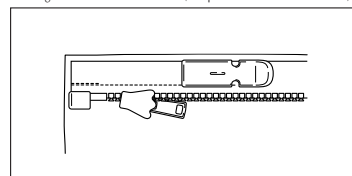
*1 Needle drop point
 *1 Point de chute de l'aiguille
 *1 Nadelabsenkpunkt
 *2 Clamp screw
 *2 Vis de serrage
 *2 Klemmschraube

NOTE: In order to prevent the needle from breaking and causing injuries, be sure turn the balance wheel slowly toward you to check that the needle will not hit the presser foot and tighten the clamp screw with a screwdriver.

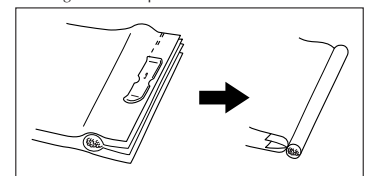
REMARQUE: Pour éviter que l'aiguille ne se casse et ne provoque des blessures, bien tourner le volant à main lentement vers soi pour vérifier que l'aiguille ne heurtera pas le pied presseur, et serrer la vis de serrage à l'aide d'un tournevis.

HINWEIS: Um zu verhindern, daß die Nadel abbricht und Verletzungen verursacht, immer das Handrad langsam nach vorne drehen, um sicherzustellen, daß die Nadel nicht den Nähfuß berührt und erst danach die Klemmschraube mit einem Schraubenzieher festziehen.

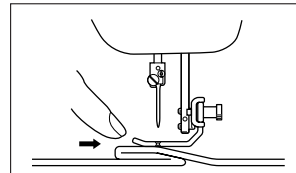
Attaching a zipper (example: open zipper)
 Pose d'une fermeture à glissière (exemple: fermeture à glissière ouverte)
 Anbringen eines Reißverschlusses (Beispiel: Offener Reißverschluss)



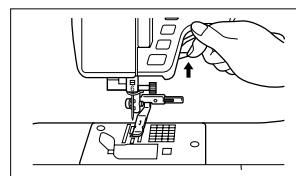
Attaching piping
 Pose d'un passepoil
 Anbringen von Paspeln



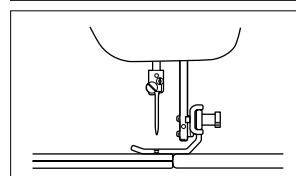
■ **Sewing Thick Seams or Fabrics**
 ■ **Pour coudre des coutures ou des tissus épais**
 ■ **Nähen von dicken Stoffnähten**



Feed the fabric by hand and sew at a slower speed.
 Avancer le tissu à la main et coudre à vitesse lente.
 Den Stoff mit der Hand vorschieben und mit niedriger Geschwindigkeit nähen.



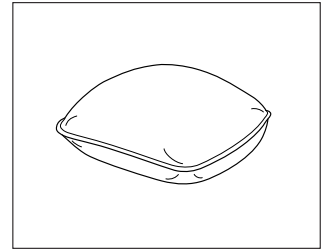
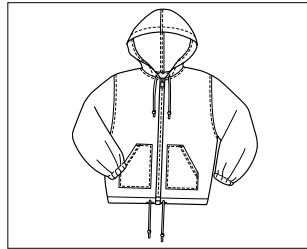
If it is difficult to feed thick fabrics under the presser foot, raise the presser foot to its highest position, and then raise the presser foot lever even further.
 Si l'on a du mal à avancer des tissus épais sous le pied presseur, relever le pied presseur à sa position de levage maximal, puis relever le levier du pied presseur encore davantage.
 Wenn es schwierig ist, dicke Stoffe unter dem Nähfuß zu nähen, den Nähfuß zur höchsten Position anheben und danach den Nähfußhebel noch weiter hochziehen.



If the fabric will not feed at the beginning of sewing, place another piece of fabric with the same thickness under the back of the presser foot to level it.
 S'il est impossible d'avancer le tissu au début de la couture, mettre un autre morceau de tissu de la même épaisseur sous le dos du pied presseur pour amener le pied au niveau du tissu.
 Wenn der Stoff nicht am Stoffanfang vorgeschoben wird, ein weiteres Stück Stoff mit der gleichen Stärke unter den hinteren Teil des Nähfußes setzen, um die Höhe auszugleichen.

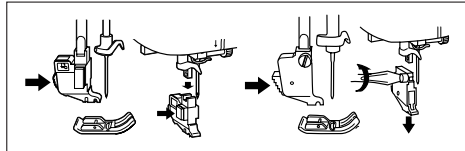
Adjustable Zipper/Piping Foot
Pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil
Verstellbarer reissverschlussfuss
Pata ajustable para cremalleras y cordoncillo
Verstelbare ritsvoet
Piedino per cerniere/cordoncino regolabile
片押え

Uso: Este prénsatelas es útil para coser cremalleras y cordoncillo.
Gebruik: Met deze persvoet kunt u ritsluitingen en bies vastnaaien.
Uso: Questo piedino è utile per applicare cerniere e cordoncini.
用途: ファスナー付けやパイピングを仕上げる時に使用します。

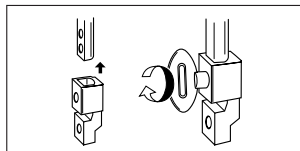


- Preparación para coser/colocar el prénsatelas
- Voorbereidingen voor naaien/Bevestigen van de persvoet
- Preparativi per la cucitura/Applicazione del piedino premistoffa
- ミシンの設定/押えの取り付け方

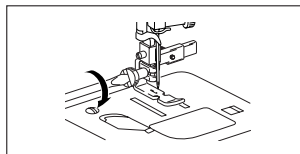
- Para máquinas que puedan bordar un área grande
- Voor naaimachines die een groot vlak kunnen borduren
- Per macchine in grado di ricamare un'area grande
- 大型刺しゅうの出来るミシンの場合



Quite el porta prénsatelas.
 Verwijder de persvoethouder.
 Rimuovere il supporto piedino premistoffa.
 押えホルダーを外します。

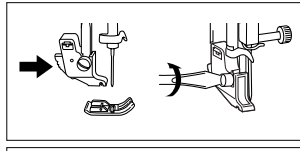


Coloque el adaptador de prénsatelas.
 Bevestig het persvoet-passtuk.
 Applicare l'adattatore per piedino premistoffa.
 押えアダプターを取り付けます。

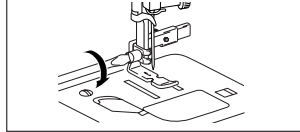


Coloque el pata ajustable para cremalleras y cordoncillo.
 Bevestig de verstelbare ritsvoet.
 Applicare il piedino per cerniere/cordoncino regolabile.
 押えを取り付けます。

- Para otras máquinas
- Voor andere naaimachines
- Per altre macchine
- その他のミシンの場合



Quite el porta prénsatelas.
 Verwijder de persvoethouder.
 Rimuovere il supporto piedino premistoffa.
 押えホルダーを外します。



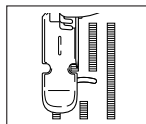
Coloque el pata ajustable para cremalleras y cordoncillo.
 Bevestig de verstelbare ritsvoet.
 Applicare il piedino per cerniere/cordoncino regolabile.
 押えを取り付けます。

- NOTA:** Utilice un destornillador para apretar firmemente el tornillo de sujeción del prénsatelas. Si el tornillo se afloja, la aguja podría romperse y ocasionarle heridas.
- OPMERKING:** Gebruik een schroevendraaier om de schroef waarmee de persvoet wordt vastgezet stevig vast te draaien. Als de schroef loszit, kan de naald breken en verwondingen veroorzaken.
- NOTA:** Usare un cacciavite per fissare saldamente la vite che trattiene il piedino premistoffa. Se la vite è allentata, l'ago può rompersi e causare ferite.
- 注意:** 押えのネジはドライバーで確実に締めて下さい。針折れやけがの原因になります。

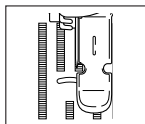
Puntadas sugeridas / Aanbevolen steken / Punti consigliati / 縫い模様

- Puntada recta (posición de aguja izquierda): 2 - 4
 - Anchura de puntada: 0
 - Rechte steek (linker naaldpositie): 2 - 4
 - Steekbreedte: 0
 - Punto diritto (posizione ago sinistro): 2 - 4
 - Larghezza punto: 0
 - 直線 (左): 2~4
 - ジグザグ振り幅: 0
- Afloeje ligeramente la tensión del hilo superior.
 Verminder de spanning van de bovenste draad een weinig.
 Ridurre leggermente la tensione del filo superiore.
 上糸調子を少しゆるくします。

Asegúrese de poner el prénsatelas sobre el alimentador en cualquiera de los lados izquierdo o derecho.
 Zorg dat de persvoet boven de lange transporteur aan de linker- of rechterzijde geplaatst is.
 Assicurarsi di posizionare il piedino premistoffa sopra l'alimentatore stoffa lungo sul lato sinistro o destro.
 押えは必ず左右どちらかの長い送り歯の上に来るように針位置をセットします。

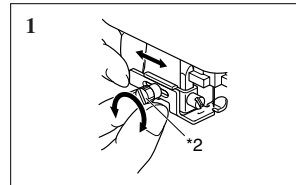


Posición de cosido izquierda
 Linker naaipositie
 Posizione di cucitura a sinistra
 左基線

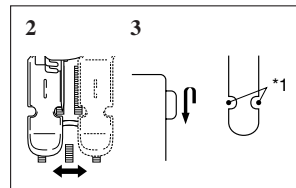


Posición de cosido derecha
 Rechter naaipositie
 Posizione di cucitura a destra
 右基線

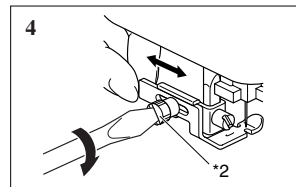
- Posicionamiento del prénsatelas
- Positioneren van de persvoet
- Posizionamento del piedino premistoffa
- 押えの設定の仕方



1. Afloje el tornillo de fijación de la parte posterior del prénsatelas.
1. Draai de klemmschroef aan de achterkant van de persvoet los.
1. Allentare la vite di fissaggio sul retro del piedino premistoffa.
1. 押えの後ろの調節ネジをゆるめます。



2. Deslice el prénsatelas sobre el alimentador izquierdo o derecho.
2. Schuif de persvoet over de linker of rechter transporteur.
2. Spostare il piedino premistoffa sopra l'alimentatore stoffa sinistro o destro.
2. 押えを左右どちらかの送り歯の上へスライドさせます。



3. Gire la rueda de equilibrio lentamente hacia usted y compruebe que la aguja no golpee el prénsatelas.
3. Draai het balanswielte langzaam naar u toe en controleer of de naald niet tegen de persvoet stoot.
3. Girare lentamente la ghiera di regolazione per controllare che l'ago non colpisca il piedino premistoffa.
3. プーリーを回して針が落ちる位置を確認します。

- *1 Punto de caída de la aguja
- *1 Naald-daalpunt
- *1 Punto di discesa dell'ago
- *1 針落ち位置
- *2 Tornillo de fijación
- *2 Klemmschroef
- *2 Vite di fissaggio
- *2 調節ネジ

4. Apriete firmemente el tornillo de fijación con un destornillador.
4. Draai de klemmschroef stevig met een schroevendraaier vast.
4. Serrare saldamente la vite di fissaggio con un cacciavite.
4. 調節ネジをドライバーで確実に締めます。

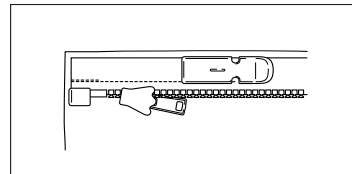
NOTA: Para evitar que la aguja se rompa y ocasione heridas, asegúrese de girar lentamente la rueda de equilibrio hacia usted para comprobar que la aguja no vaya a golpear el prénsatelas, y apriete el tornillo de fijación con un destornillador.

OPMERKING: Om te voorkomen dat de naald breekt en verwondingen veroorzaakt, draai u het balanswielte langzaam naar u toe en controleer of de naald niet tegen de persvoet stoot, waarna u de klemmschroef met een schroevendraaier vastdraait.

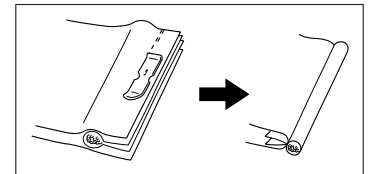
NOTA: Per evitare che l'ago si rompa causando ferite, assicurarsi di girare la ghiera di regolazione lentamente verso di sé per controllare che l'ago non colpisca il piedino premistoffa e serrare la vite di fissaggio con un cacciavite.

注意: 必ずプーリーを回して押えに針があたらないことを確認して下さい。押えの調節ネジは必ずドライバーで確実に締めて下さい。針折れやけがの原因になります。

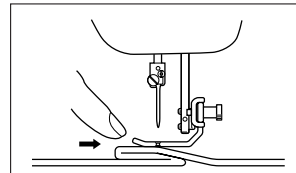
Colocación de la cremallera (ejemplo: cremallera abierta)
Bevestigen van een ritsluiting (voorbeeld: open ritsluiting)
Applicazione di una cerniera (esempio: cerniera aperta)
ファスナー付け (例: オープンファスナー)



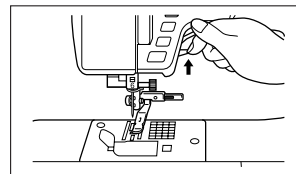
Colocación de cordoncillo
Bevestigen van een bies
Applicazione di cordoncino
パイピング



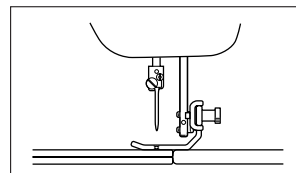
- Cosido de costuras y tejidos gruesos
- Naaien van dikke naden of stoffen
- Cucitura di orli e tessuti spessi
- 段縫い、厚地の縫い方



Pase el tejido a mano y cosa a baja velocidad.
 Voer de stof met de hand aan en naai met langzame snelheid.
 Far avanzare il tessuto a mano e cucire più lentamente.
 手で布送りを助けながら速度をおとして縫います。



Si le resulta difícil pasar tejidos gruesos por debajo del prénsatelas, suba el prénsatelas hasta su posición más alta, y luego suba la palanca del prénsatelas aún más.
 Als een dikke stof moeilijk onder de persvoet geschoven kan worden, haalt u de persvoet omhoog tot de hoogste positie, waarna u de persvoethendel nog iets verder omhoogt.
 Se è difficile far avanzare tessuti spessi sotto il piedino premistoffa, sollevare il piedino premistoffa alla posizione più alta e quindi alzare ancora di più la leva del piedino premistoffa.
 布地を押えの下に入れてくいとときは押えレバーを持ち上げてもう一段上げると入れやすくなります。



Si el tejido no pasa al principio del cosido, ponga otro trozo de tejido del mismo grosor debajo de la parte posterior del prénsatelas para nivelarlo.
 Als het begin van de stof niet onder de persvoet geschoven kan worden, plaatst u een stuk stof van dezelfde dikte onder de achterzijde van de persvoet zodat deze horizontaal komt te staan.
 Se il tessuto non avanza all'inizio della cucitura, collocare un altro pezzo di tessuto dello stesso spessore sul retro del piedino premistoffa per metterlo in piano.
 縫いはじめに布地が送らないときは押えの後ろに同じ厚さの布地をおいて縫います。

Ajustable zipper/piping foot

Pied ajustable pour la pose de fermeture à glissière et passepoil

Verstellbarer reissverschlussfuß

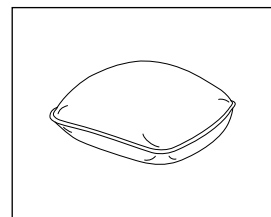
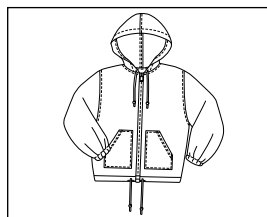
Pata ajustable para cremalleras y cordoncillo

Verstelbare ritsvoet

Piedino per cerniere/cordoncino regolabile

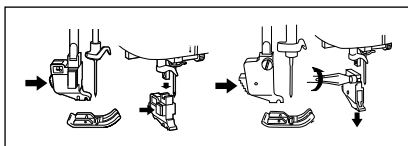
Регулируемая лапка для вшивания молнии/канта

Назначение: Данная прижимная лапка используется для вшивания молнии или канта.

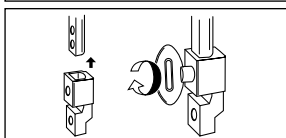


■ Подготовка к шитью/Установка прижимной лапки

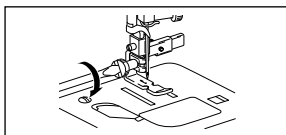
● Для машин с возможностью вышивания больших областей



Снимите держатель прижимной лапки.

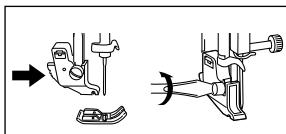


Установите адаптер прижимной лапки.

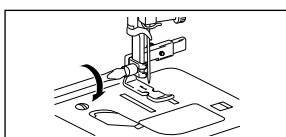


Установите регулируемую лапку для молний/кантов.

● Для других машин



Снимите держатель прижимной лапки.



Установите регулируемую лапку для молний/кантов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Надежно затяните отверткой винт крепления прижимной лапки. При слабой затяжке винта игла может сломаться и причинить травму.

Рекомендуемые строчки

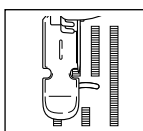


Прямая строчка (левое положение иглы): 2 - 4
Ширина стежка: 0

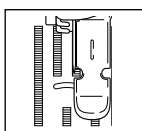
Слегка ослабьте натяжение верхней нити.



Расположите прижимную лапку над длинной гребенкой транспортера справа или слева.

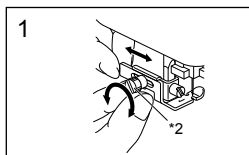


Левое рабочее положение

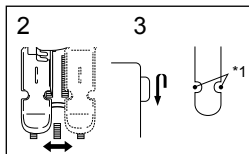


Правое рабочее положение

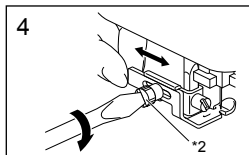
■ Расположение прижимной лапки



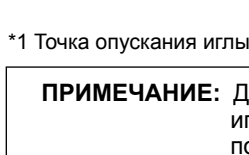
1. Ослабьте прижимной винт на задней стороне прижимной лапки.



2. Установите прижимную лапку либо над левой, либо над правой гребенкой транспортера.



3. Медленно поверните маховик на себя для проверки, что игла не касается прижимной лапки.

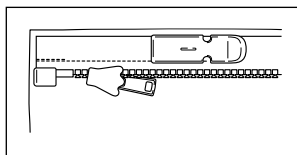


4. Надежно затяните прижимной винт отверткой.

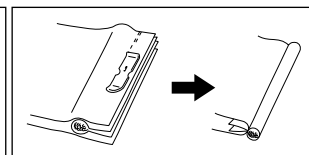
*1 Точка опускания иглы *2 Прижимной винт

ПРИМЕЧАНИЕ: Для предотвращения поломки иглы и травм медленно поверните маховик на себя для проверки, что игла не касается прижимной лапки, и затяните прижимной винт отверткой.

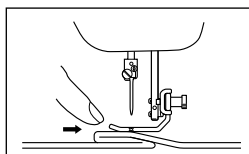
Пришивание молнии (пример: открытая молния)



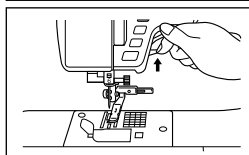
Пришивание канта



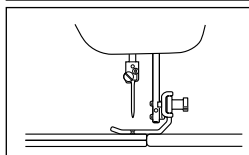
■ Сшивание толстых швов или тканей



Подавайте ткань рукой и шейте на низкой скорости.



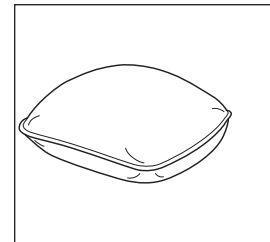
Если толстую ткань сложно подавать под прижимную лапку, поднимите прижимную лапку в верхнее положение, а затем поднимите рычаг прижимной лапки еще выше.



Если ткань не будет подаваться в начале шитья, поместите другой кусок ткани такой же толщины под заднюю часть прижимной лапки, чтобы выровнять ее.

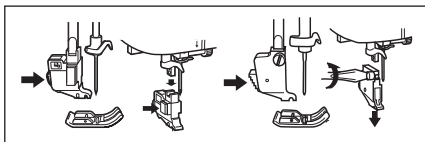
Aplicação: Este calcador é útil para aplicação de zíperes e vivos.

(PT) Calcador para Vivo/Zíper Ajustável
(Adjustable Zipper/Piping Foot)

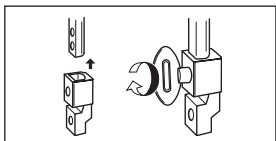


■ **Preparativos para costura/Instalação do calcador**

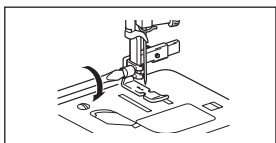
● **Para máquinas capazes de bordar uma grande área**



Remova o suporte do calcador.

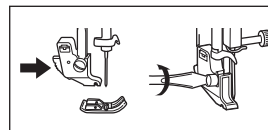


Conecte o adaptador do calcador.

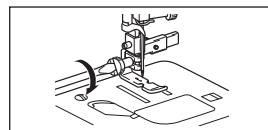


Instale o calcador para vivo/zíper ajustável.

● **Para outras máquinas**



Remova o suporte do calcador.



Instale o calcador para vivo/zíper ajustável.

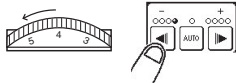
NOTA: Use uma chave de fenda para apertar firmemente o parafuso que prende o calcador. Se o parafuso ficar frouxo, a agulha poderá quebrar e causar ferimentos.

Pontos Sugeridos

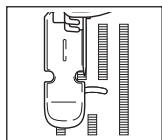


Ponto reto (agulha posicionada à esquerda): de 2 a 4
Largura do ponto: 0

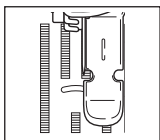
Diminua ligeiramente a tensão da linha superior.



Certifique-se de posicionar o calçador sobre os dentes de transporte longos, da direita ou da esquerda.

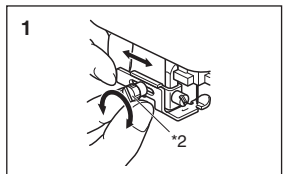


Posição de costura à esquerda

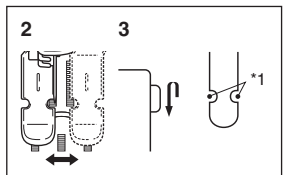


Posição de costura à direita.

■ Posicionando o calçador

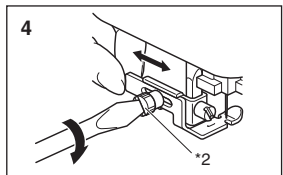


1. Afrouxe o parafuso de fixação localizado na parte de trás do calçador.



2. Deslize o calçador sobre os dentes de transporte da esquerda ou da direita.

3. Gire o volante lentamente para assegurar que a agulha não toque no calçador.



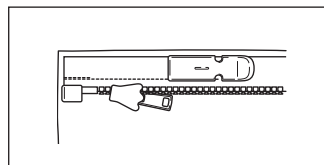
4. Aperte firmemente o parafuso de fixação com uma chave de fenda.

*1 Ponto de descida da agulha

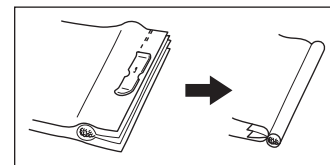
*2 Parafuso de fixação

NOTA: A fim de evitar a quebra da agulha e possíveis ferimentos, certifique-se de virar o volante lentamente em sua direção para verificar se a agulha não irá esbarrar no calçador e aperte o parafuso de fixação com uma chave de fenda.

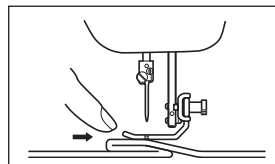
Fixando um zíper (exemplo: zíper aberto)



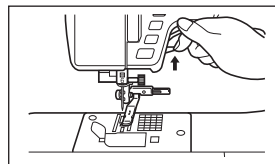
Fixando o vivo



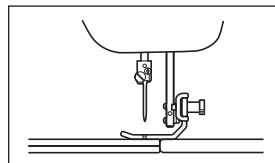
■ Costurando tecidos grossos ou em camadas



Alimentar o tecido à mão e costurar a uma velocidade mais lenta.



Se estiver difícil para alimentar tecidos grossos sob o calçador, levante o calçador em uma posição mais alta e, em seguida, levante a alavanca do calçador ainda mais.

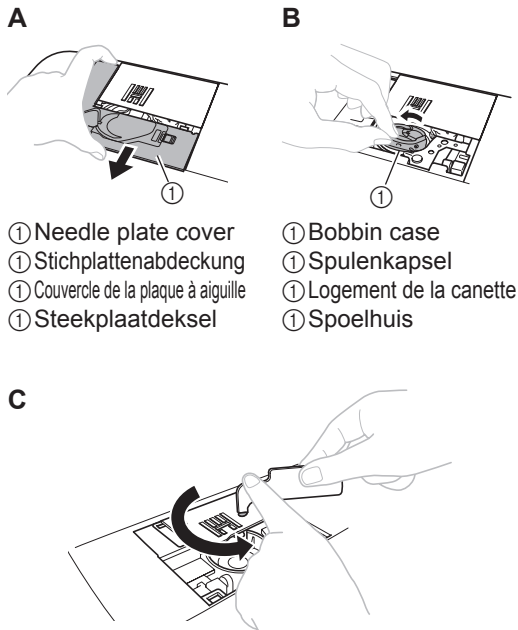
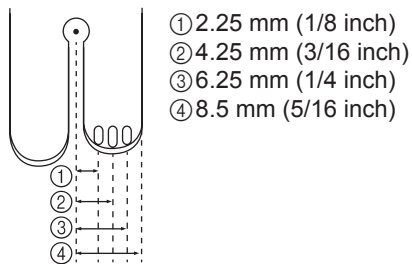


Se o tecido não for alimentado no início da costura, coloque uma outra peça de tecido com a mesma espessura, atrás do calçador para nivelá-lo.

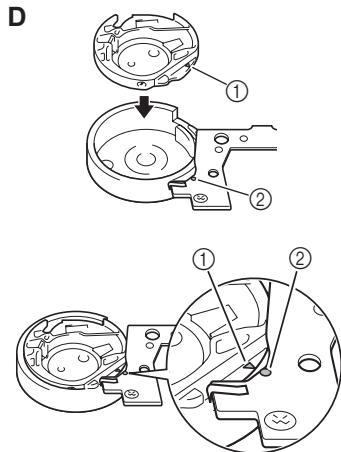


XF7962-001

- EN Straight Stitch Foot and Straight Stitch Needle Plate
- DE Geradstich-Stichplatte / Geradstich-Nähfuß
- FR Pied pour point droit / Plaque à aiguille pour point droit
- NL Steekplaat voor rechte steken / rechte steekvoet
- IT Placca ago per punto diritto / Piedino per punto diritto
- ES Placa de aguja de costura recta/Pie de puntada recta
- PT Chapa da agulha de ponto reto e calçador de ponto reto
- RU Игольная пластина и прижимная лапка для прямострочных операций
- JA 直線針板と直線押え



- ① Needle plate cover
- ① Stichplattenabdeckung
- ① Couvercle de la plaque à aiguille
- ① Steekplaatdeksel
- ① Bobbin case
- ① Spulenkapsel
- ① Logement de la canette
- ① Spoelhuis



- ① ▲ mark
- ① Markierung ▲
- ① Repère ▲
- ① ▲-markering
- ② ● mark
- ② Markierung ●
- ② Repère ●
- ② ●-markering

EN

The straight stitch needle plate can only be used for straight stitches (middle needle position stitches). Use the straight stitch needle plate when sewing thin fabrics or when sewing small pieces which tend to sink into the hole of the regular needle plate during sewing.

* Refer to the machine's instruction manual when operating the machine.

- 1 Raise the presser foot and turn the main power to OFF.
- 2 Remove the needle, presser foot and presser foot holder.
- 3 Remove the flat bed attachment or the embroidery unit if either are attached.
- 4 Remove the needle plate cover. (A)
- 5 Grasp the bobbin case, and then pull it out. (B)
- 6 Use the L-shaped (or Disc-shaped) screwdriver included with the machine to unscrew and remove the regular needle plate. (C)
- 7 Set the straight stitch needle plate in place and use the L-shaped (or Disc-shaped) screwdriver to tighten the plate.
- 8 Align the two screw holes on the needle plate with the two on the machine and screw in the needle plate.
- 9 Insert the bobbin case so that the ▲ mark on the bobbin case aligns with the ● mark on the machine. (D)

- 9 Reinstall the needle plate cover.
 - 10 Attach the needle and presser foot holder.
 - 11 Attach the straight stitch foot.
 - 12 Turn on the machine, and then select any of the straight stitches.
 - 13 Start sewing.
- * After sewing, make sure to remove the straight stitch needle plate and the straight stitch foot, and reinstall the regular needle plate, the needle plate cover and the presser foot "J".

CAUTION

- Slowly turn the handwheel counterclockwise before sewing to make sure the needle is not in contact with the straight stitch foot and straight stitch needle plate. If the needle hits the presser foot, the needle may break and cause injury.

Memo

- When using the straight stitch needle plate, all straight stitches become middle needle position stitches. You cannot change the needle position using the keys to change the stitch width.

FR

La plaque à aiguille pour point droit peut être uniquement utilisée pour les points droits (points avec aiguille au milieu). Utilisez la plaque à aiguille pour point droit pour coudre des tissus fins ou des petits morceaux qui ont tendance à glisser dans le trou de la plaque à aiguille normale pendant la couture.

* Consultez le manuel d'instructions de la machine lorsque vous l'utilisez.

- 1 Relevez le pied-de-biche et mettez la machine hors tension.
- 2 Retirez l'aiguille, le pied-de-biche et le support du pied-de-biche.
- 3 Retirez le plateau ou l'unité de broderie si l'un d'eux est fixé.
- 4 Retirez le couvercle de la plaque à aiguille. (A)
- 5 Saisissez le boîtier de la canette et retirez-le. (B)
- 6 Dévissez et enlevez la plaque à aiguille normale à l'aide du tournevis en forme de L (ou en forme de disque) fourni avec la machine. (C)
- 7 Placez la plaque à aiguille pour point droit et fixez-la à l'aide du tournevis en forme de L (ou en forme de disque).
- 8 Alignez les deux trous de vis de la plaque à aiguille sur ceux de la machine et vissez la plaque à aiguille.
- 9 Insérez le boîtier de la canette de sorte que le repère ▲ sur le boîtier s'aligne sur le repère ● sur la machine. (D)

- 9 Réinstallez le couvercle de la plaque à aiguille.
- 10 Fixez l'aiguille et le support du pied-de-biche.
- 11 Fixez le pied pour point droit.
- 12 Mettez la machine sous tension, puis sélectionnez l'un des points droits.
- 13 Commencez à coudre.

* Une fois les points cousus, veillez à retirer la plaque à aiguille pour point droit et le pied pour point droit, et à réinstaller la plaque à aiguille normale, le couvercle de la plaque à aiguille et le pied-de-biche « J ».

ATTENTION

- Tournez lentement la molette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avant de coudre pour veiller à ce que l'aiguille n'entre pas en contact avec le pied pour point droit et la plaque à aiguille pour point droit. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, elle risque de se casser et de vous blesser.

Mémo

- En cas d'utilisation de la plaque à aiguille pour point droit, tous les points droits deviennent des points avec aiguille au milieu. Vous ne pouvez pas modifier la position de l'aiguille pour changer la largeur du point.

DE

Die Geradstich-Stichplatte kann nur für Geradstiche (Stichmuster mit mittlerer Nadelposition) eingesetzt werden. Verwenden Sie die Geradstich-Stichplatte zum Nähen von dünnen Stoffen oder von kleinen Stoffstücken, die beim Nähen in das Loch in der Standard-Stichplatte gezogen werden können.

* Informationen zur Bedienung der Maschine finden Sie in der Bedienungsanleitung der Maschine.

- 1 Heben Sie den Nähfuß an und schalten Sie die Maschine aus.
- 2 Entfernen Sie die Nadel, Nähfuß und Nähfußhalter.
- 3 Entfernen Sie das Zubehörfach oder die Stickeinheit, falls eines davon angebracht ist.
- 4 Nehmen Sie die Stichplattenabdeckung ab. (A)
- 5 Nehmen Sie die Spulenkapsel und ziehen Sie sie heraus. (B)
- 6 Lösen Sie die Schrauben der Standard-Stichplatte mit dem mitgelieferten L-förmigen (oder scheibenförmigen) Schraubendreher und nehmen Sie die Stichplatte ab. (C)
- 7 Setzen Sie die Geradstich-Stichplatte ein und befestigen Sie die Stichplatte mit dem L-förmigen (oder scheibenförmigen) Schraubendreher.
- 8 Richten Sie die beiden Schraubenbohrungen in der Stichplatte mit den beiden Bohrungen an der Maschine aus und schrauben Sie die Stichplatte fest.
- 9 Setzen Sie die Spulenkapsel so ein, dass die Markierung ▲ an der Spulenkapsel mit der Markierung ● an der Maschine ausgerichtet ist. (D)

- 9 Bringen Sie die Stichplattenabdeckung wieder an.
- 10 Setzen Sie die Nadel und den Nähfußhalter ein.
- 11 Setzen Sie den Geradstich-Nähfuß ein.
- 12 Schalten Sie die Maschine ein und wählen Sie einen der Geradstiche.
- 13 Beginnen Sie mit dem Nähen.

* Achten Sie darauf, dass Sie nach dem Nähen die Geradstich-Stichplatte und den Geradstich-Nähfuß entfernen und wieder die Standard-Stichplatte, die Stichplattenabdeckung und den Nähfuß „J“ installieren.

VORSICHT

- Drehen Sie das Handrad vor dem Nähen langsam gegen den Uhrzeigersinn, um sicherzustellen, dass die Nadel weder den Geradstich-Nähfuß noch die Geradstich-Stichplatte berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann sie brechen und Verletzungen verursachen.

Anmerkung

- Beim Einsatz der Geradstich-Stichplatte werden aus allen Geradstichen Stiche mit mittlerer Nadelposition. Sie können die Nadelposition nicht mit den Tasten zum Ändern der Stichbreite ändern.

NL

De steekplaat voor rechte steken kunt u alleen gebruiken voor rechte steken (steken met de middelste naaldstand). Gebruik de steekplaat voor rechte steken wanneer u dunne stof naait, of wanneer u kleine stukken naait die in het gat van de normale steekplaat zakken tijdens het naaien.

* Raadpleeg de gebruiksaanwijzing bij de machine wanneer u de machine bedient.

- 1 Zet de persvoet omhoog en de hoofdschakelaar op UIT.
- 2 Verwijder de naald, de persvoet en de persvoethouder.
- 3 Verwijder de accessoiretafel of de borduurtafel als deze aan de machine bevestigd zijn.
- 4 Verwijder het steekplaatdeksel. (A)
- 5 Pak het spoelhuis en trek het uit. (B)
- 6 Gebruik de L-vormige (of schijfvormige) schroevendraaier die wordt geleverd bij de machine om de gewone steekplaat los te schroeven en te verwijderen. (C)
- 7 Plaats de steekplaat voor rechte steken en schroef deze vast met de L-vormige (of schijfvormige) schroevendraaier.
- 8 Lijn de twee schroefgaten op de machine en schroef de steekplaat vast.
- 9 Plaats het spoelhuis zo dat de ▲-markering op het spoelhuis zich tegenover de ●-markering op de machine bevindt. (D)

- 9 Plaats het steekplaatdeksel terug.
- 10 Bevestig de naald en de persvoethouder.
- 11 Bevestig de rechte steekvoet.
- 12 Schakel de machine in en selecteer een van de rechte steken.
- 13 Begin met naaien.

* Wanneer u klaar bent met naaien, verwijder dan de steekplaat voor rechte steken en de rechte steekvoet en installeer de normale steekplaat en het steekplaatdeksel en persvoet "J" opnieuw.

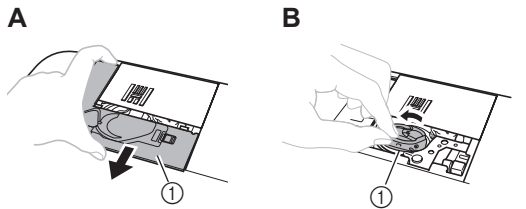
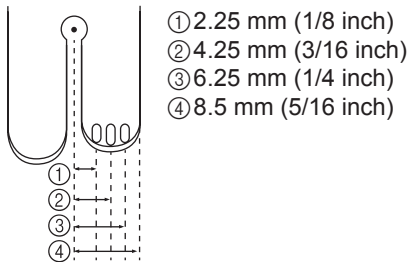
VOORZICHTIG

- Draai het handwiel langzaam tegen de klok in alvorens u gaat naaien. Controleer dat de naald de rechte steekvoet en de steekplaat voor rechte steken niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kan de naald breken en letsel veroorzaken.

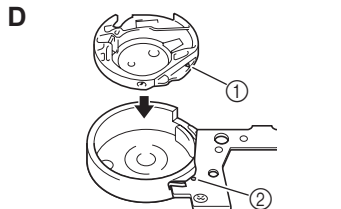
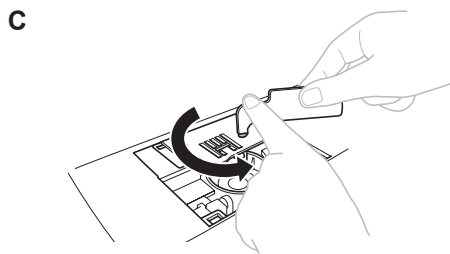
Memo

- Wanneer u de steekplaat voor rechte steken gebruikt, geldt voor alle rechte steken de middelste naaldstand. U kunt de naaldstand niet wijzigen met de toetsen om de steekbreedte te wijzigen.

- (EN) Straight Stitch Foot and Straight Stitch Needle Plate
- (DE) Geradstich-Stichplatte / Geradstich-Nähfuß
- (FR) Pied pour point droit / Plaque à aiguille pour point droit
- (NL) Steekplaat voor rechte steken / rechte steekvoet
- (IT) Placca ago per punto diritto / Piedino per punto diritto
- (ES) Placa de aguja de costura recta/Pie de puntada recta
- (PT) Chapa da agulha de ponto reto e calçador de ponto reto
- (RU) Игльная пластина и прижимная лапка для прямострочных операций
- (JA) 直線針板と直線押え



- A**
- ① Coperchio placca ago
 - ① Cubierta de la placa de la aguja
 - ① Tampa da chapa da agulha
 - ① Крышка игльной пластины
 - ① 針板カバー
- B**
- ① Custodia della spolina
 - ① Funda de la bobina
 - ① Estojo da bobina
 - ① Шпульный колпачок
 - ① 内かま



- D**
- ① Segno ▲
 - ① Marca ▲
 - ① ▲ marca
 - ① Отметка ▲
 - ① ▲ 印
 - ② Segno ●
 - ② Marca ●
 - ② ● marca
 - ② Отметка ●
 - ② ● 印

IT

La placca ago per punto diritto si può utilizzare solo per i punti diritti (punti con posizione dell'ago centrale). Utilizzare la placca ago per punto diritto quando si cuciono tessuti sottili o pezzi di piccole dimensioni che tendono a sprofondare nel foro della placca ago normale durante la cucitura.

* Consultare il manuale di istruzioni della macchina quando la si utilizza.

- 1 Sollevare il piedino premistoffa e disattivare l'alimentazione principale.
 - 2 Rimuovere l'ago, il piedino premistoffa e il relativo supporto.
 - 3 Rimuovere la prolunga base piana o l'unità per ricamo, se montata.
 - 4 Rimuovere il coperchio placca ago. (A)
 - 5 Afferrare la custodia della spolina ed estrarla. (B)
 - 6 Utilizzare il cacciavite a L (o a disco) fornito in dotazione con la macchina per svitare e rimuovere la placca ago normale. (C)
 - 7 Posizionare la placca ago per punto diritto e utilizzare il cacciavite a L (o a disco) per serrare la placca.
- * Allineare i fori delle due viti della placca ago ai due della macchina e avvitarsi la placca ago.
- 8 Inserire la custodia della spolina in modo che il segno ▲ della custodia sia allineato al segno ● della macchina. (D)

- 9 Reinstallare il coperchio placca ago.
 - 10 Montare l'ago e il supporto del piedino premistoffa.
 - 11 Montare il piedino per punto diritto.
 - 12 Accendere la macchina e selezionare un punto diritto qualsiasi.
 - 13 Iniziare a cucire.
- * Terminata la cucitura, ricordarsi di rimuovere la placca ago normale, il relativo coperchio e il piedino premistoffa "J".

⚠ ATTENZIONE

- Ruotare lentamente il volantino in senso antiorario prima di cucire per verificare che l'ago non tocchi il piedino per punto diritto e la placca ago per punto diritto. Se l'ago colpisce il piedino premistoffa, l'ago rischia di rompersi e causare lesioni.

📖 Promemoria

- Quando si utilizza la placca ago per punto diritto, tutti i punti diritti diventano punti con posizione dell'ago centrale. Non è possibile modificare la posizione dell'ago utilizzando i tasti per la modifica della larghezza del punto.

ES

La placa de la aguja de puntada recta solo puede utilizarse para las puntadas rectas (puntadas con la posición de la aguja en el centro). Utilice la placa de la aguja de puntada recta cuando cosa telas finas o piezas pequeñas que suelen hundirse en el orificio de la placa de la aguja normal al coser.

* Consulte el manual de instrucciones de la máquina cuando la utilice.

- 1 Levante el pie prensatela y coloque el interruptor principal en la posición OFF.
 - 2 Quite la aguja, el pie prensatela y el soporte del pie prensatela.
 - 3 Retire la unidad de cama plana o la unidad de bordado si están instaladas.
 - 4 Retire la cubierta de la placa de la aguja. (A)
 - 5 Sujete la funda de la bobina y tire de ella. (B)
 - 6 Utilice el destornillador en forma de L (o en forma de disco) incluido con la máquina para desenscar y retire la placa de la aguja normal. (C)
 - 7 Coloque la placa de la aguja de puntada recta en su posición y utilice el destornillador en forma de L (o en forma de disco) para apretarla.
- * Alinee los dos orificios para tornillos de la placa de la aguja con los dos de la máquina y atornille la placa.
- 8 Inserte la funda de la bobina de modo que la marca ▲ de la funda quede alineada con la marca ● de la máquina. (D)

- 9 Reinstale la cubierta de la placa de la aguja.
 - 10 Coloque la aguja y el soporte del pie prensatela.
 - 11 Coloque el pie para puntada recta.
 - 12 Active la máquina y seleccione alguna de las puntadas rectas.
 - 13 Empiece a coser.
- * Después de coser, retire siempre la placa de la aguja de puntada recta y el pie para puntada recta y vuelva a instalar la placa de la aguja normal, la cubierta de la placa de la aguja y el pie prensatela "J".

⚠ PRECAUCIÓN

- Antes de coser, gire lentamente la polea hacia la izquierda para comprobar que la aguja no esté en contacto con el pie para puntada recta ni con la placa de la aguja de puntada recta. Si la aguja entra en contacto con el pie prensatela, podría romperse y provocar lesiones.

📖 Recuerde

- Cuando se utilice la placa de la aguja de puntada recta, todas las puntadas rectas se convierten en puntadas con la posición de la aguja en el centro. No se puede cambiar la posición de la aguja mediante las teclas de cambio de anchura de la puntada.

PT

A chapa da agulha de ponto reto só pode ser usada para pontos retos (posição central da agulha de costura). Use a chapa da agulha de ponto reto ao costurar tecidos finos ou quando costurar peças pequenas que tendem a afundar no orifício da chapa da agulha normal durante a costura.

* Consulte o manual de instruções da máquina ao operar a máquina.

- 1 Levante o pedal e gire o botão para a posição OFF.
 - 2 Remova a agulha, o pé-calçador e o suporte do pé-calçador.
 - 3 Remova o encaixe da base plana ou a unidade de bordar se estiverem conectados.
 - 4 Remova a tampa da chapa da agulha. (A)
 - 5 Segure o estojo da bobina e, em seguida, puxe-o para fora. (B)
 - 6 Use a chave de fenda em forma de L (ou em forma de disco) que acompanha a máquina para desparafusar e retirar a chapa da agulha normal. (C)
 - 7 Posicione a chapa da agulha de ponto reto no lugar e use a chave de fenda em forma de L (ou em forma de disco) para apertar a chapa.
- * Alinhe os dois orifícios da chapa da agulha com os dois da máquina e parafuse a chapa da agulha.
- 8 Insira o estojo da bobina, de modo que a ▲ marca do estojo fique alinhada com a ● marca da máquina. (D)

- 9 Recoloque a tampa da chapa da agulha.
 - 10 Instale a agulha e o suporte do pé-calçador.
 - 11 Anexe o calçador de ponto reto.
 - 12 Ligue a máquina e, em seguida, selecione qualquer um dos pontos retos.
 - 13 Comece a costura.
- * Depois de costurar, certifique-se de remover a chapa da agulha de ponto reto e o calçador de ponto reto, e recoloque a chapa da agulha normal, a tampa da chapa da agulha e o calçador "J".

⚠ CUIDADO

- Lentamente, gire a alavanca para a esquerda antes de costurar para certificar-se de que a agulha não esteja em contacto com o calçador de ponto reto e a chapa da agulha de ponto reto. Se a agulha esbarrar no calçador, a agulha poderá quebrar e causar ferimentos.

📖 Lembrete

- Ao usar a chapa da agulha de ponto reto, todos os pontos retos se tornam pontos na posição central da agulha. Você não pode mudar a posição da agulha, utilizando as teclas para alterar a largura do ponto.

RU

Игльная пластина для прямых строчек используется только для выполнения прямых строчек (строчек со средним положением иглы). Используйте игльную пластину для прямых строчек при работе с тонкими тканями или при шитье небольших деталей, которые во время шитья могут застрять в отверстии обычной игльной пластины.

* См. подробные инструкции в руководстве пользователя, прилагаемом к машине.

- 1 Поднимите прижимную лапку и выключите выключатель питания.
 - 2 Снимите иглу, прижимную лапку и держатель прижимной лапки.
 - 3 Снимите плоскую платформу или вышивальный модуль (если они установлены).
 - 4 Снимите крышку игльной пластины. (A)
 - 5 Возьмитесь за шпульный колпачок и выньте его. (B)
 - 6 Г-образной (или дискообразной) отверткой, прилагаемой к машине, отверните и снимите обычную игльную пластину. (C)
 - 7 Установите игльную пластину для прямых строчек на предназначенное для нее место и с помощью Г-образной (или дискообразной) отвертки затяните пластину.
- * Совместите два отверстия на игльной пластине с соответствующими отверстиями на машине и привинтите игльную пластину.
- 8 Вставьте шпульный колпачок таким образом, чтобы метка ▲ на шпульном колпачке совпала с меткой ● на машине. (D)

- 9 Установите на место крышку игльной пластины.
 - 10 Установите иглу и держатель прижимной лапки.
 - 11 Установите лапку для прямых строчек.
 - 12 Включите машину и выберите одну из прямых строчек.
 - 13 Начните шитье.
- * По завершении шитья снимите игльную пластину и лапку для прямых строчек и установите на место обычную игльную пластину, крышку игльной пластины и прижимную лапку «J».

⚠ ОСТОРОЖНО!

- Перед началом шитья медленно поверните маховик на себя и убедитесь, что игла не касается лапки и игльной пластины для прямых строчек. При ударе иглы по прижимной лапке она может погнуться или сломаться и стать причиной травмы.

📖 Напоминание

- При использовании игльной пластины для прямых строчек все прямые строчки прошиваются со средним положением иглы. Положение иглы невозможно изменить при помощи кнопок изменения ширины строчки.

JA

直線針板が使用できるのは、中基線の直線ぬいのみです。直線針板は、薄地をぬうときや針穴に引き込まれやすい小さな布片をぬうときに使用してください。

* ミシンの操作については、ミシンの取扱説明書を参照してください。

- 1 押えを上げ、電源を切ります。
 - 2 針と押え、押えホルダーを取り外します。
 - 3 補助テーブルまたは刺しゅう機を取り付けている場合は外します。
 - 4 針板カバーを外します。(A)
 - 5 内かまを取り出します。(B)
 - 6 L型ネジ回し(または、ネジ回し)を使用して針板を外します。(C)
 - 7 直線針板をはめ込み、L型ネジ回し(または、ネジ回し)でネジをしめます。
- * 針板の2つのネジ穴を、針板取り付け部の2つの穴に合わせてください。
- 8 内かまの▲印とミシンの●印が合うように、内かまを取り付けます。(D)
 - 9 針板カバーを取り付けます。
 - 10 針と押えホルダーを取り付けます。
 - 11 直線押えを取り付けます。
 - 12 電源を入れて、直線ぬいの模様を選択します。

- 13 ぬい始めます。
- * ぬい終わったら、必ず直線針板と直線押えを外し、針板、針板カバー、< J >押えを取り付けてください。

⚠ 注意

- ぬう前にプーリーをゆっくりと手前に回し、針が直線押えと直線針板に当たらないことを確認してください。針が折れたり、曲がったりするおそれがあります。

📖 お知らせ

- 直線針板を使用すると、直線ぬいはすべて中基線で行われます。振り幅用のキーを押して、針位置を変えることはできません。

- (EN) 5-groove Pin Tuck Foot
- (DE) 5-Fäden Biesenfuß
- (FR) Pied 5 nervures pour plis cousus
- (NL) Pintuckvoet met vijf groeven
- (IT) Piedino per piegoline a 5 solchi
- (ES) Prensatela con 5 ranuras para pliegues
- (JP) ピンタック押え(5溝)



Use: The pin tuck foot, when used with a twin needle, helps you to make perfect pin tucks as well as to sew corded pin tucks on shirts, blouses and many home decorating projects easily.

Verwendung: Verwenden Sie diese Funktion für Biesen an Hemden, Blusen oder anderer Kleidung. Biesen können einfach ausgeführt werden, indem die Zwillingsschneidnadel und der Biesenfuß verwendet werden. Dieser kann auch verwendet werden, um eine Kordel an die Rückseite eines Stoffes zu nähen.

Emploi : Utilisez ce pied presseur pour faire des fronces sur les chemises, les chemisiers ou les projets de décoration d'intérieur. Il est possible de réaliser facilement des fronces en utilisant l'aiguille jumelée et le pied presseur pour fronces. On peut aussi l'utiliser pour coudre un cordon sur l'envers du tissu.

Gebruik: Gebruik dit voetje om fijne figuurnaden aan te brengen op hemden, blouses of kleden. Figuurnaden zijn eenvoudig te maken met behulp van de dubbele naald en het voetje voor fijne figuurnaden. Ook zijn ze zeer handig om een koord tegen de achterkant van de stof aan te stikken.

CAUTION

- For details on using the twin needle and replacing the needle and presser foot, refer to the machine's Operation Manual.
- Use only twin needles made for this machine. Other needles could break, resulting in damage.
- The needle threader cannot be used. Thread the twin needle by hand, from front to back. Using the needle threader may result in damage to the machine.
- Always sew using the center position when sewing with a twin needle. If other positions are used one of the needles may hit the presser foot or needle plate damaging the machine and/or causing injury.
- Referring to the machine's Operation Manual, be sure to select the twin needle mode when using the twin needle. Using the twin needle while the machine is in single needle mode could cause the needle to break, resulting in damage.
- Before starting to sew, rotate the handwheel to make sure that the needle does not strike the presser foot.

VORSICHT

- Weitere Hinweise zur Verwendung der Zwillingsschneidnadel und zum Auswechseln der Nadel und des Nähfußes finden Sie in der Bedienungsanleitung der Maschine.
- Benutzen Sie nur Zwillingsschneidnadeln, die speziell für diese Maschine gemacht wurden. Andere Nadeln könnten abbrechen, was zu Schäden an der Maschine führen kann.
- Der Nadeleinfädler kann nicht benutzt werden. Fädeln Sie die Zwillingsschneidnadel mit der Hand von vorn nach hinten ein. Die Benutzung des Nadeleinfädlers kann eine Beschädigung der Maschine zur Folge haben.
- Verwenden Sie immer die mittlere Nadelposition. Bei anderen Positionen kann eine der Nadeln den Nähfuß oder die Stichplatte treffen, die Maschine beschädigen und/oder Verletzungen verursachen.
- Nehmen Sie die Bedienungsanleitung der Maschine zur Hand und achten Sie darauf, dass Sie den Zwillingsschneidnadel-Modus wählen, wenn Sie die Zwillingsschneidnadel benutzen. Wenn Sie die Zwillingsschneidnadel benutzen während die Maschine im Einzelnadel-Modus ist, kann die Nadel abbrechen und die Maschine beschädigen.
- Stellen Sie vor Nähbeginn durch Drehen des Handrades sicher, dass die Nadel nicht auf den Nähfuß trifft.

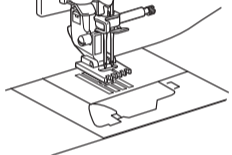
ATTENTION

- Pour plus de détails sur l'utilisation des aiguilles jumelées et le remplacement de l'aiguille et du pied presseur, consultez le manuel d'instructions de la machine.
- Utilisez uniquement les aiguilles jumelées conçues pour cette machine. Les autres aiguilles risqueraient de se casser et d'endommager la machine.
- L'enfileur d'aiguille ne peut être utilisé. Faites passer le fil dans l'aiguille jumelée à la main, de l'avant à l'arrière. Si l'enfileur d'aiguille est utilisé, la machine pourrait être endommagée.
- Toujours utiliser la position d'aiguille centrale. Si d'autres positions sont utilisées, l'une des aiguilles risque de toucher le pied presseur ou la plaque d'aiguille et ainsi d'endommager la machine et/ou de vous blesser.
- Consultez le manuel d'instructions de la machine et veillez à choisir le mode aiguille jumelée lorsque vous utilisez une aiguille jumelée. Si vous utilisez une aiguille jumelée alors que la machine est en mode aiguille simple, l'aiguille pourrait se casser.
- Avant de commencer à coudre, faites tourner le volant afin de vous assurer que l'aiguille ne touche pas le pied presseur.

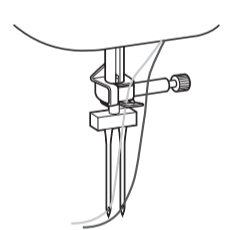
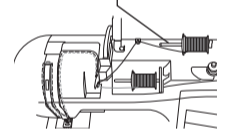
VOORZICHTIG

- Meer informatie over het gebruik van de tweelingnaald en het verwisselen van de naald en de persvoet vindt u in de Bedieningshandleiding bij de machine.
- Gebruik alleen tweelingnaalden die speciaal voor deze machine zijn bestemd. Andere naalden kunnen breken en schade veroorzaken.
- U kunt geen gebruikmaken van de naaldinrijger. Rijg de tweelingnaald met de hand van voren naar achteren in. Bij gebruik van de naaldinrijger kunt u de machine beschadigen.
- Zet de naald altijd in de middelste stand. Als u een andere stand gebruikt, kan een van de naalden de persvoet of naaldplaat raken. Dit kan leiden tot beschadiging van de machine of letsel.
- Raadpleeg de Bedieningshandleiding bij de machine en zorg dat u de tweelingnaaldstand instelt als u een tweelingnaald gebruikt. Als u een tweelingnaald gebruikt terwijl de machine in de enkele naaldstand staat, kan de naald breken en schade veroorzaken.
- Alvorens te beginnen met naaien draait u het handwiel om te controleren of de naald de persvoet niet raakt.

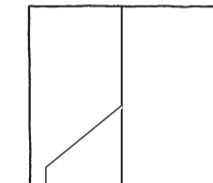
A



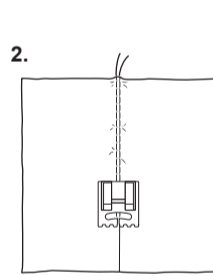
1. Supplemental spool pin
Zusätzlicher Garnrollenstift
Porte-bobine supplémentaire
Extra kloppen



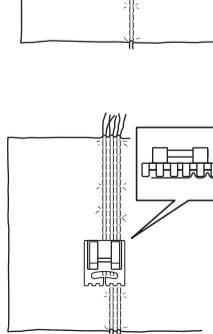
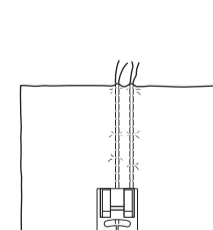
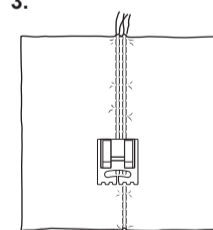
C



Reference line
Bezugslinie
Ligne de référence
Gepaspelde naad



2.



(EN)

A Preparing to Sew

1. Replace the presser foot with the pin tuck presser foot, and replace the needle with the twin needle.
* See the note of caution for twin needle recommendations.
2. Follow the instructions in the machine's Operation Manual to thread the machine with the two upper threads.
* Pass the thread from the spool on the spool pin through the needle bar thread guide, and then thread the left needle. Do not pass the thread from the spool on the supplemental spool pin through the needle bar thread guide. Instead, thread the right needle directly.

B Suggested Stitch

Use a straight stitch (center position).



C Sewing

1. Create a reference line of straight stitching on the fabric and stitch following that line.
2. Sew the fabric with the reference line aligned in the groove in the center of the presser foot. Use reverse stitch sewing at the beginning and end of process to give added security.
3. To create a second pin tuck perfectly spaced from the first, simply raise the presser foot and position the first pin tuck under one of the grooves on the underside of the foot. The distance between each set of pin tucks depends upon which groove the guiding pin tuck is placed.

Note: Depending on the fabric being sewn, the thread may break. If this occurs, try sewing at a slow speed and/or adjusting the upper thread tension.

D Inserting cords

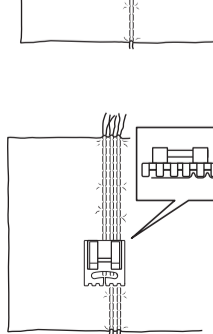
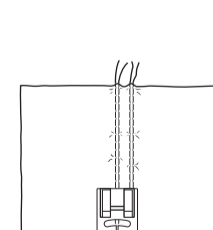
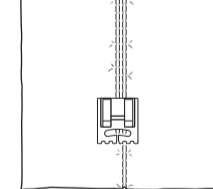
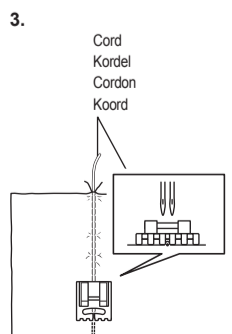
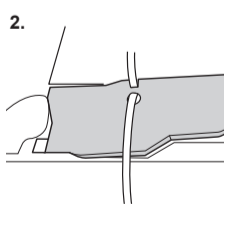
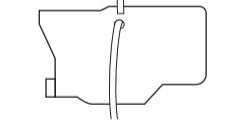
Use the cord guide cover (the clear bobbin case cover) compatible with your machine.

1. Pass the thread through the cord guide cover compatible with your machine.
2. Replace the standard bobbin cover with this specialized cover.
3. Place the cord on the under side of the fabric, adjust the cord so that it is sandwiched by the grooves at the center of the underside of the foot, and stitch. You can't stitch a cord that is wider than the distance between the needles you are using.

Hints: If you tape a drinking straw large enough for the cord to pass through in front of the cord guide cover and pass the cord through the straw, then the cord will go in smoothly.



D



(DE)

A Vorbereitung zum Nähen

1. Ersetzen Sie den Nähfuß mit dem Biesennähfuß und die Nadel mit der Zwillingsschneidnadel.
* Für Zwillingsschneidnadelnempfehlungen siehe Sicherheitshinweis.
2. Folgen Sie zum Einfädeln der beiden Oberfäden den Hinweisen in der Bedienungsanleitung der Maschine.
* Führen Sie den Faden der Garnrolle auf dem Garnrollenstift durch die Fadenführung an der Nadelstange und fädeln Sie die linke Nadel ein. Führen Sie den Faden der Garnrolle auf dem zusätzlichen Garnrollenstift nicht durch die Fadenführung der Nadelstange, sondern fädeln Sie die Nadel direkt ein.

B Vorgeschlagerer Stich

Verwenden Sie einen Geradstich (mittlere Nadelposition).



C Nähen

1. Führen Sie die Stiche auf einer Bezugslinie aus, wo die Biese ausgeführt werden soll.
2. Stellen Sie die Bezugslinie auf die Innenseite einer der Nuten in der Mitte des Stoffdrückerfußes ein und führen Sie die Stiche aus. Verwenden Sie Rückwärtsstiche am Anfang und Ende einer Naht für erhöhte Sicherheit.
3. Zum Nähen einer zweiten Biesennaht mit genauem Abstand zur ersten stellen Sie einfach den Nähfuß nach oben und positionieren die erste Biesennaht unter eine der Kerben auf der Unterseite des Nähfußes. Der Abstand zwischen jedem Biesensatz hängt davon ab, auf welche Kerbe die Führungsbiesennaht gestellt wird.

Hinweis: Je nach dem genähten Stoff kann der Faden reißen. Tritt dies auf, versuchen Sie, mit langsamer Geschwindigkeit zu nähen und/oder die Oberfadenspannung einzustellen.

D Einsetzen von Kordeln

Verwenden Sie die mit Ihrer Nähmaschine kompatible Spulenfachabdeckung mit Kordeführung (durchsichtig).

1. Führen Sie den Faden durch die mit Ihrer Nähmaschine kompatible Spulenfachabdeckung mit Kordeführung.
2. Ersetzen Sie die Standard-Spulenabdeckung mit dieser speziellen Abdeckung.
3. Legen Sie die Kordel auf die Unterseite des Stoffes, richten sie zwischen den Kerben in der Mitte der Nähfußunterseite aus, und nähen Sie. Eine größere Kordel als die Teilung der Zwillingsschneidnadel kann nicht mit Stichen angebracht werden.

Ratschläge: Wenn Sie einen Trinkstrohalm mit einem Durchmesser, der für die Kordel groß genug ist, vor der Spulenfachabdeckung mit Kordeführung mit einem Klebeband befestigen, können Sie die Kordel leicht einführen.



(FR)

A Préparation pour la couture

1. Remplacez le pied presseur par le pied pour fronces et l'aiguille par l'aiguille jumelée.
* Reportez-vous à la mise en garde pour des recommandations sur les aiguilles jumelées.
2. Respectez les instructions du manuel d'instructions de la machine pour l'enfilage avec les deux fils supérieurs.
* Faites passer le fil de la bobine du porte-bobine par le guide-fil de la barre de l'aiguille, puis enfiler l'aiguille gauche. Ne faites pas passer le fil de la bobine du porte-bobine supplémentaire par le guide-fil de la barre de l'aiguille. Enfiler plutôt l'aiguille droite directement.

B Point suggéré

Utilisez un point droit (position d'aiguille centrale).



C Couture

1. Cousez une ligne de référence à l'endroit où l'on veut réaliser la fronce.
2. Placez le tissu avec la ligne de référence alignée sur la rainure au milieu du pied-de-biche presseur et cousez. Faites des points arrière au début et à la fin du processus pour renforcer la couture.
3. Pour créer une seconde fronce parfaitement espacée de la première, il suffit de soulever le pied presseur et de positionner la première fronce sous l'une des rainures en dessous du pied. La distance entre chaque jeu de fronces dépend de la position de la fronce de guidage sur la rainure.

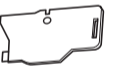
Remarque : Selon le tissu cousu, le fil peut se couper. Dans ce cas, essayez de coudre plus lentement et/ou de régler la tension du fil supérieur.

D Insertion de cordons

Utilisez le couvercle de guide de cordelette (couvercle du compartiment à canette transparent) compatible avec votre machine.

1. Faites passer le fil par le couvercle de guide de cordelette compatible avec votre machine.
2. Remplacez le couvercle du compartiment à canette standard par ce couvercle spécifique.
3. Placez la cordelette sur l'envers du tissu, réglez-la de sorte à la placer entre les rainures au centre du dessous du pied et cousez. Il n'est pas possible de coudre un cordon dont la largeur est plus grande que la distance entre les aiguilles que vous utilisez.

Conseils : Si vous mettez une paille assez large pour faire passer la cordelette devant le couvercle de guide de cordelette et que vous souhaitez faire passer la cordelette par la paille, la cordelette passera alors facilement.



(NL)

A Voorbereidingen voor naaien

1. Vervang de persvoet door de pintuck voet en vervang de naald door de tweelingnaald.
* Zie Let op voor aanbevelingen omtrent de tweelingnaald.
2. Volg de instructies in de Bedieningshandleiding bij de machine om de machine in te rijgen met de twee bovendraaden.
* Leid de draad van de klos op de kloppen door de draadgeleider op de naaldstang. Rijg vervolgens de linkernaald in. Leid de draad niet vanaf de klos op de extra kloppen door de draadgeleider op de naaldstang. Rijg de rechternaald direct in.

B Aanbevolen steek

Gebruik een rechte steek (naald in middelste stand).



C Naaien

1. Maak een gepaspelde naad waar de fijne figuurnaad moet worden aangebracht.
2. Naai de stof met de gepaspelde naad uitgelijnd in de groef in het midden van het naalvoetje. Naai aan het begin en het eind van het proces met omgekeerde steek om het stiksel stevig vast te zetten.
3. Om de tweede figuurnaad op de perfecte afstand van de eerste te naaien, haalt u de persvoet omhoog en plaatst u de eerste figuurnaad onder een van de groeven op de onderkant van de voet. De afstand tussen elk stel figuurnaden wordt bepaald door de groef waarin u de geleidende figuurnaad plaatst.

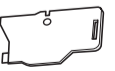
Opmerking : Afhankelijk van de stof die genaaid wordt, kan de draad breken. Naai in dit geval langzamer en/of pas de bovendraadspanning aan.

D Koorden inbrengen

Gebruik het spoelhuisdeksel met koordgeleider (het transparante spoelhuisdeksel) dat compatibel is met uw machine.

1. Leid de draad door het spoelhuisdeksel met koordgeleider dat compatibel is met uw machine.
2. Vervang het standaard spoelhuisdeksel door dit speciale deksel.
3. Plaats het koord op de onderkant van de stof, zodat het tussen de groeven in het midden van de onderkant van de voet ligt en begin te naaien. Het is niet mogelijk om een koord te gebruiken dat dikker is dan de ruimte tussen de dubbele naald.

Tips : Als u een rietje waar het koord doorheen kan met plakband voor het spoelhuisdeksel met koordgeleider plakt en het koord door het rietje leidt, gaat het koord soepel naar binnen.



- (EN) 5-groove Pin Tuck Foot
- (DE) 5-Fäden Biesenfuß
- (FR) Pied 5 nervures pour plis cousus
- (NL) Pintuckvoet met vijf groeven
- (IT) Piedino per piegoline a 5 solchi
- (ES) Prensatela con 5 ranuras para pliegues
- (JP) ピンタック押え (5溝)



Uso: Si usa per fare pinces su camice, bluse o fodere. Le pinces possono essere facilmente realizzate con l'uso del doppio ago e del piedino premistoffa. Lo stesso può essere usato anche per cucire un cordoncino sul rovescio di un tessuto.

Empleo: Utilicelo para costura de punto doble en patilla sobre camisas, blusas o prendas interiores. Los puntos dobles en patilla pueden hacerse fácilmente con una aguja doble y el prensatelas de punto doble en patilla. También puede utilizarse para coser un cordón en el lado trasero de la tela.

用途: シャツ、ブラウス、インテリアの飾りとしてピンタックをしたいとき、ピンタック押えと2本針を使用すると簡単にピンタックをとることができます。また、布の裏側にコードを入れることもできます。

ATTENZIONE

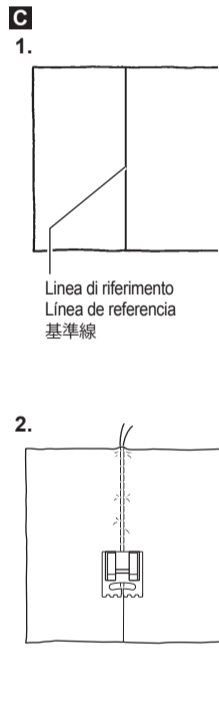
- Per i dettagli sull'uso dell'ago doppio e sulla sostituzione dell'ago e del piedino premistoffa, fare riferimento al Manuale di funzionamento della macchina.
- Utilizzare esclusivamente aghi doppi studiati per questa macchina. Aghi di altro tipo potrebbero rompersi e causare danneggiamenti.
- Non è possibile utilizzare l'infilare l'ago. Infilare l'ago doppio manualmente, dalla parte anteriore a quella posteriore. L'uso dell'infilare ago può comportare danneggiamenti alla macchina.
- Usare sempre la posizione centrale dell'ago. L'ago potrebbe urtare il premistoffa o rompersi se si utilizzano altre posizioni e potrebbe causare danni o incidenti.
- Facendo riferimento al manuale di funzionamento della macchina, accertarsi di selezionare la modalità ago doppio quando si utilizza l'ago gemello. Utilizzare l'ago gemello mentre la macchina è in modalità ad ago singolo potrebbe causarne la rottura, con conseguenti danni.
- Prima di iniziare a cucire, ruotare il volantino per assicurarsi che l'ago non urti il piedino premistoffa.

PRECAUCIÓN

- Si desea obtener más información sobre cómo usar la aguja doble y cambiar el pie prensatela, consulte el Manual de instrucciones de la máquina.
- Utilice sólo agujas dobles diseñadas para esta máquina. De lo contrario, la aguja podría romperse y causar una avería.
- No se puede utilizar el enhebrador de aguja. Enhebre la aguja doble con la mano, de delante atrás. Si utiliza el enhebrador de aguja podría causar daños en la máquina.
- Utilice siempre la posición de aguja central. Si se utilizan otras posiciones, una de las agujas podría golpear el pie prensatela o la placa de la aguja, causar daños a la máquina y producir lesiones.
- Consultando el Manual de instrucciones de la máquina, asegúrese de seleccionar el modo de aguja doble cuando utilice la aguja doble. Si utiliza la aguja doble mientras la máquina está en modo de aguja sencilla, la aguja podría romperse y causar daños.
- Antes de comenzar a coser, gire la polea para asegurarse de que la aguja no choca contra el pie prensatela.

注意

- 針や押えの交換、使用する2本針についてはミシンの取扱説明書を参照してください。
- 2本針は必ずブラザー専用2本針を使用してください。その他の針を使用すると針折れや故障の原因となります。
- 糸通し装置は使用できません。針の手前から向こう側に、手で糸を通してください。糸通し装置を無理に使用すると故障の原因となります。
- めい模様については必ず中基線を使用してください。他の模様を使うと、針が押えや針板に当たり、けがや破損の原因になります。
- ミシンの取扱説明書を参照して、ミシンを2本針の設定にしてください。設定しないで2本針を使用すると、針折れや故障の原因となります。
- めう前にプリーを回して、針が押えに当たらないことを確認してください。



(IT)

A Preparativi per la cucitura

1. Sostituire il piedino premistoffa con un piedino premistoffa per piegoline, quindi sostituire l'ago con l'ago doppio.
* Vedere la nota di attenzione per le raccomandazioni sugli aghi doppi.
2. Seguire le istruzioni del Manuale di funzionamento della macchina per infilare la macchina con i due fili superiori.
* Passare il filo dal rocchetto al portarocchetto attraverso il guidafile della barra dell'ago, quindi infilare l'ago a sinistra. Non passare il filo dal rocchetto al portarocchetto supplementare attraverso il guidafile della barra dell'ago. Al contrario infilare direttamente l'ago a destra.

B Punto suggerito

Utilizzare una cucitura dritta (centrare la posizione dell'ago).

C Cucitura

1. Cucire una linea di riferimento laddove va fatta la pince.
2. Cucire il tessuto con la linea di riferimento allineata nella scanalatura al centro del piedino premistoffa. Utilizzare la cucitura inversa all'inizio e alla fine del lavoro per dare un maggior rinforzo.
3. Dalla seconda pince spostate la prima pince su una piega adiacente e usatela come guida. Il passo cambierà a seconda della piega selezionata.

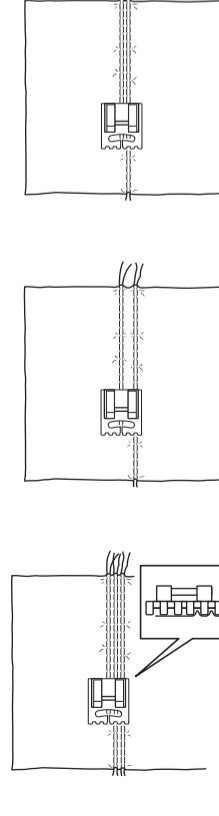
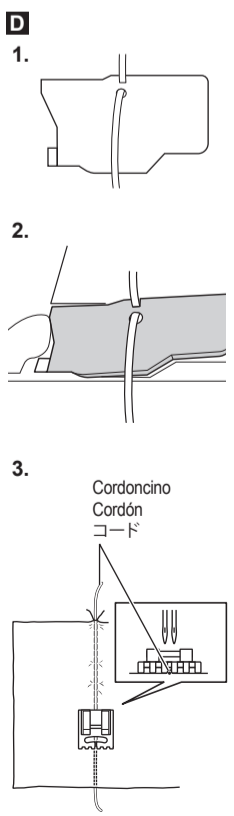
Nota: A seconda del tessuto cucito, il filo può rompersi. In questo caso provare a cucire a bassa velocità e/o a regolare la tensione del filo superiore.

D Inserimento di cordoncini

Usare il coperchio della guida cordoncino (il coperchio trasparente della custodia della spolina) compatibile con la macchina.

1. Passare il filo attraverso il coperchio della guida cordoncino compatibile con la macchina.
2. Sostituire il coperchio della placca ago standard con il coperchio speciale della guida cordoncino.
3. Posizionare il cordoncino sul rovescio del tessuto. Impostare in modo che il cordoncino sia compreso fra le pieghe al centro della parte inferiore del piedino premistoffa e poi cucire. Non è possibile cucire un cordoncino più largo del passo del doppio ago.

Suggerimenti: Se si attacca una cannuccia di misura sufficiente a far passare il cordoncino davanti al coperchio della guida cordoncino e si fa passare il cordoncino in quella cannuccia, il cordoncino entra bene.



(ES)

A Preparación para coser

1. Cambie el pie prensatela por el pie prensatela para dobles y la aguja por la aguja doble.
* Para recomendaciones sobre la aguja doble, consulte la nota de precaución.
2. Para enhebrar la máquina con los dos hilos superiores, siga las instrucciones del Manual de instrucciones de la máquina.
* Pase el hilo del carrete del eje del carrete por la guía del hilo de la varilla de la aguja y, a continuación, enhebre la aguja izquierda. No pase el hilo del carrete del eje del carrete suplementario por la guía del hilo de la varilla de la aguja. Debe enhebrar directamente la aguja derecha.

B Puntada sugerida

Utilice una puntada recta (posición de aguja central).

C Para coser

1. Cosa una línea de referencia donde se va a hacer la doble puntada de patilla.
2. Cosa el tejido con la línea de referencia alineada en la ranura del centro del prensatelas. Para mayor seguridad, utilice la costura en reversa al principio y al final del proceso.
3. Para crear una segunda doblez perfectamente separada de la primera, levante simplemente el pie prensatela y coloque la primera doblez debajo de una de las ranuras de la parte interior del pie. La distancia entre cada grupo de dobleces depende de la ranura en la que la doblez de referencia está colocada.

Nota: Dependiendo del tejido que se esté cosiendo, el hilo podrá romperse. Si esto sucede, intente coser a velocidad lenta y/o ajustar la tensión del hilo superior.

D Inserción de cordones

Utilice la tapa de la guía del cordón (tapa del estuche de la bobina clara) compatible con la máquina.

1. Pase el hilo por la tapa de la guía del cordón compatible con la máquina.
2. Cambie la tapa de la bobina estándar por esta tapa especial.
3. Coloque el cordón debajo del tejido, ajuste el cordón de manera que quede colocado entre las ranuras en la parte interior del pie y cosa. No puede coser un cordón más grande que la distancia entre puntadas de la aguja doble.

Sugerencias: Si sujeta con cinta un tubo lo suficientemente grueso como para que pase el cordón por el delante de la tapa de la guía del cordón y pasa el cordón por este tubo, el cordón pasará suavemente.

(JP)

A ミシンの設定

1. 押えをピンタック押えに交換して、針を2本針に交換します。
* 使用する2本針については、注意をご参照ください。
2. ミシンの取扱説明書を参照して、2本の上糸を針穴に通します。
* 糸たて棒にセットした糸は、針棒系かけに糸をかけて、左の針の針穴に通します。補助糸たて棒にセットした糸は、針棒系かけに糸をかけないで、直接右の針の針穴に通します。

B めい模様

直線(中基線)を使用してください。

C めい方

1. ピンタックを入れたいところに基準線を一本書きます。
2. 押え中央の溝に基準線を合わせてめいます。最初と最後には、糸の端がほつれないように返しめいをします。
3. 二本目からは、押えを上げて一本目のピンタックを押え底面のいずれかの溝に移動してガイドにします。どの溝に移動するかで間隔は変わります。

お願い: 使用する布地によっては、糸が切れる場合があります。そのときには、速度を遅くしたり、上糸調子を調整したりしてめうてください。

D コードを入れる場合

お手持ちのミシンに合ったコードガイドふた(透明の針板ふた)を使用してください。

1. ミシンに合ったコードガイドふたにコードを通します。
2. 通常の針板ふたをコードガイドふたに交換します。
3. 布の裏側にコードを置き、押え底面の中央の溝にコードが挟まるようにセットしてめいます。2本針の間隔より大きなコードはめうことができません。

アドバイス: コードガイドふたの手前に、コードが通るくらいのストローをテープで止め、これにコードを通してめうとスムーズにコードが入っていきます。



XF5835-001

(EN) Adjustable Bias Binder Foot

(DE) Schrägband-Einfasser, einstellbar

(FR) Pied à border réglable

(NL) Verstelbare biasbandvoet

(IT) Piedino bordatore regolabile

(ES) Pie para costura de bias regulable

(JA) 調節式バインダー押え



7mm

1/2

Use This presser foot can be used for sewing bias tape for a finished width of 5 to 20 mm (3/16 to 3/4 inches). (Fig. 1)

CAUTION

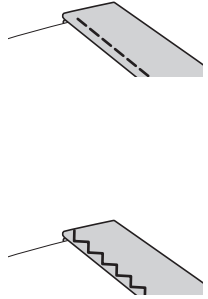
- Before starting to sew, slowly turn the handwheel toward you and check that the needle does not touch the presser foot. If the needle hits the presser foot, damage or injuries may result.
- Before sewing, sew trial stitches on a fabric that is the same as that used in your project.
- Use a needle appropriate for the fabric being used.
- Do not use this presser foot with materials on which it does not glide easily, such as leather and vinyl.

Verwendung Dieser Nähfuß kann zum Nähen von Textilbändern mit einer fertigen Breite von 5 bis 20 mm (3/16 bis 3/4 Zoll) verwendet werden. (Abb. 1)

VORSICHT

- Drehen Sie vor dem Nähen das Handrad zur Vorderseite der Maschine und kontrollieren Sie, dass die Nadel den Nähfuß nicht berührt. Wenn die Nadel den Nähfuß berührt, kann dies zu Verletzungen oder Beschädigungen führen.
- Vor dem Nähen sollten Sie Probestiche auf einem Stoffrest des Stoffes nähen, den Sie auch für Ihr Projekt benutzen.
- Verwenden Sie eine für den verwendeten Stoff geeignete Nadel.
- Verwenden Sie diesen Nähfuß nicht mit Materialien, auf denen er nicht leicht gleitet, wie z. B. Leder und Vinyl.

1



■ Preparing to sew

- 1 Prepare the bias tape, and fold over the seam allowance. (Fig. 2)
- 2 Feed the bias tape through the guide, and then align the edge of the bias tape with the left edge of the guide (A). (Fig. 3-A)
- 3 Turn the screw (B) [① Wider ② Narrower] on the right side of the presser foot, and then adjust the guide for the width of the bias tape. (Fig. 3-B)

Note

- After adjusting the guide width, make sure that the width is adequate to handle the width of the bias tape can pass through it. If the guide is too narrow, the bias tape may not feed through it.

- 4 Pull out about 4cm (1-1/2 inches) of bias tape from the back of the presser foot.

■ Sewing machine settings

- Select the straight stitch (center needle position) or a zigzag stitch.
- With thick fabrics, reduce the presser foot pressure (only on sewing machines equipped with a function for adjusting the pressure of the presser foot).

■ Sewing

- 1 Thread the machine with the upper thread and the bobbin thread.
- 2 Attach the binder presser foot fed with bias tape to the presser foot holder.
- 3 Loosen the presser foot adjusting screw (C) to adjust the position of the guide. After moving the guide and aligning the bias tape with the needle drop point, firmly tighten the adjusting screw (C) [① Loosen ② Tighten]. (Fig. 4-C)
- For a straight stitch: Adjust the position of the guide so that the needle will drop into the bias tape as you sew. (Fig. 5)
- For a zigzag stitch: Adjust the guide so that the needle position for the left side of the zigzag will be along the left side of the bias tape as you sew. (Fig. 6)

Note

- After making adjustments, firmly tighten the guide adjusting screw (C).

- 4 Insert the fabric into the bias tape in the guide, and then place it under the needle. If it is difficult to insert the fabric into the bias tape, use an awl to feed the fabric into the channel.

Note

- Do not over expand the guide of the presser foot, otherwise it may be damaged. (Fig. 7)
- Check to be sure that the bias tape is not twisted as you begin to sew.

- 5 Continue sewing with the edge of the bias tape aligned with the left side of the guide so that the fabric and seam remain aligned with the bias tape. (Fig. 8)
- 6 After sewing is finished, raise the needle and presser foot, and then pull the fabric to the back to remove it.

■ Hints

- A seam allowance at the edge of fabric should be wide enough to accommodate the finished width of the bias tape. (Fig. 9)
- When sewing bias tape around two layers of fabric, make sure that the bottom layer remains inside the bias tape if it is sewn 3 to 5 mm (1/8 to 3/16 inches) from the edge of the fabric.
- When sewing with the straight stitch, be sure that the bias tape fabric is set on the feed dog at the right.

■ Vorbereitung zum Nähen

- 1 Bereiten Sie das Textilband vor und falten Sie den Saumzuschlag. (Abb. 2)
- 2 Setzen Sie das Textilband in die Führung ein und richten Sie dann die Kante des Textilbandes mit der linken Führungskante (A) aus. (Abb. 3-A)
- 3 Drehen Sie die Schraube (B) [① Breiter ② Enger] auf der rechten Nähfußseite und stellen Sie dann die Führung auf die Breite des Textilbandes ein. (Abb. 3-B)

Hinweis

- Stellen Sie nach dem Anpassen der Führungsbreite sicher, dass das Textilband einwandfrei in der Führung transportiert werden kann. Wenn die Führung zu schmal ist, bleibt das Textilband ggf. hängen.

- 4 Ziehen Sie ca. 4 cm (1-1/2 Zoll) Textilband hinten am Nähfuß heraus.

■ Nähmaschineneinstellungen

- Wählen Sie einen Geradstich (mittlere Nadelposition) oder einen Zickzackstich.
- Verringern Sie bei dicken Stoffen den Nähfußdruck (nur bei Maschinen, die mit einer Funktion zum Einstellen des Nähfußdrucks ausgerüstet sind).

■ Nähen

- 1 Fädeln Sie die Maschine mit Ober- und Unterfaden ein.
- 2 Setzen Sie den Schrägband-Einfasser-Nähfuß mit eingelegtem Textilband in den Nähfußhalter ein.
- 3 Lösen Sie die Nähfüßeinstellschraube (C), um die Position der Führung einzustellen. Verschieben Sie die Führung, richten Sie das Textilband mit dem Nadeleinstichpunkt aus und ziehen Sie dann die Einstellschraube (C) fest [① Lösen ② Festziehen]. (Abb. 4-C)
- Bei Geradstich: Stellen Sie die Position der Führung so ein, dass die Nadel in das Textilband einsticht. (Abb. 5)
- Bei Zickzackstich: Stellen Sie die Führung so ein, dass die Nadelposition der linken Zickzackseite der linken Seite des Textilbandes entspricht. (Abb. 6)

Hinweis

- Ziehen Sie die Führungseinstellschraube (C) nach dem Einstellen fest an.

- 4 Setzen Sie den Stoff in das Textilband in der Führung ein und schieben Sie ihn dann unter die Nadel. Verwenden Sie zum Einsetzen des Stoffes in das Textilband eine Ahle, wenn das Einsetzen schwierig ist.

Hinweis

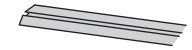
- Stellen Sie die Nähfußführung nicht zu breit ein, andernfalls könnte sie beschädigt werden. (Abb. 7)
- Stellen Sie sicher, dass das Textilband am Nähanfang nicht verdreht ist.

- 5 Nähen Sie weiter mit auf die linke Seite der Führung ausgerichteter Textilbandkante, damit Stoff und Saum mit dem Textilband ausgerichtet bleiben. (Abb. 8)
- 6 Heben Sie die Nadel und den Nähfuß nach Abschluss des Nähens an und ziehen Sie dann den Stoff nach hinten heraus.

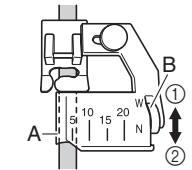
■ Tipps

- Ein Saumzuschlag an der Stoffkante muss der fertigen Breite des Textilbandes entsprechen. (Abb. 9)
- Wenn Sie Textilband auf zwei Lagen Stoff nähen, achten Sie darauf, dass die untere Lage im Textilband bleibt, wenn es 3 bis 5 mm (1/8 bis 3/16 Zoll) von der Stoffkante genäht wird.
- Wenn Sie mit einem Geradstich nähen, erhalten Sie bessere Ergebnisse, wenn der Stoff auf der rechten Transporteurseite genäht wird.

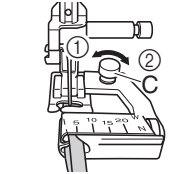
2



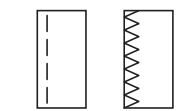
3



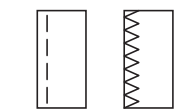
4



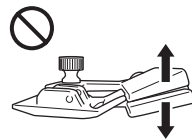
5



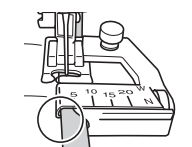
6



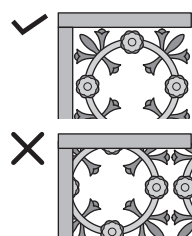
7



8



9



(EN) Adjustable Bias Binder Foot

(DE) Schrägband-Einfasser, einstellbar

(FR) Pied à border réglable

(NL) Verstelbare biasbandvoet

(IT) Piedino bordatore regolabile

(ES) Pie para costura de bias regulable

(JA) 調節式バインダー押え



2/2

7mm

Uso Questo piedino può essere utilizzato per cucire nastro in sbieco per una larghezza finita di 5-20 mm (3/16-3/4 di pollice). (Fig. 1)

ATTENZIONE

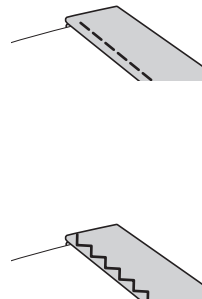
- Prima di iniziare a cucire, ruotare lentamente il volantino verso di sé e controllare che l'ago non tocchi il piedino premistoffa. Se l'ago colpisce il piedino premistoffa, potrebbe causare danni o lesioni personali.
- Prima di procedere alla cucitura, realizzare alcuni punti di prova su un tessuto identico a quello utilizzato per il lavoro.
- Utilizzare un ago adatto al tessuto utilizzato.
- Non utilizzare questo piedino con materiali sui quali non possa scivolare agevolmente, ad esempio pelle e vinile.

Uso Este pie prensatela se puede utilizar para coser cinta al bias y conseguir una anchura final de 5 a 20 mm (de 3/16 a 3/4 pulgadas). (Fig. 1)

PRECAUCIÓN

- Antes de empezar a coser, gire lentamente hacia usted el volante de graduación, y compruebe que la aguja no choca con el pie prensatela. Si la aguja choca con el pie prensatela, podrían producirse daños o lesiones.
- Antes de empezar, cosa unas cuantas puntadas de prueba en el mismo tejido que vaya a utilizar en el proyecto.
- Use una aguja adecuada para el tejido utilizado.
- No utilice este pie prensatela en materiales sobre los que no pueda deslizarse fácilmente, como cuero y vinilo.

1



Preparativi

- 1 Preparate il nastro in sbieco e ripiegatelo sul margine di cucitura. (Fig. 2)
- 2 Inserite il nastro in sbieco attraverso la guida e allineate il bordo del nastro al bordo sinistro della guida (A). (Fig. 3-A)
- 3 Girate la vite (B) [1 Più largo 2 Più stretto] sul lato destro del piedino e regolate la guida per la larghezza del nastro in sbieco. (Fig. 3-B)

Nota

- Dopo aver regolato la larghezza della guida, verificare che sia sufficiente a farvi passare il nastro in sbieco. Se la guida è troppo stretta, potrebbe non essere possibile inserirvi il nastro in sbieco.

- 4 Estrarre circa 4 cm (1-1/2 pollice) del nastro in sbieco dalla parte posteriore del piedino premistoffa.

Impostazioni della macchina da cucire

- Selezionate il punto diritto (posizione centrale dell'ago) o a zigzag.
- Con i tessuti spessi, riducete la pressione del piedino premistoffa (solo sulle macchine da cucire dotate di funzione per la regolazione della pressione del piedino).



Cucitura

- 1 Inserire nella macchina il filo superiore e il filo della spolina.
- 2 Montate il piedino con il nastro in sbieco inserito sul suo supporto nella macchina.
- 3 Allentate le vite di regolazione del piedino premistoffa (C) per regolare la posizione della guida. Dopo aver spostato la guida e allineato il nastro in sbieco al punto di discesa dell'ago, stringete bene le vite di regolazione (C) [1 Per allentare 2 Per stringere]. (Fig. 4-C)
- Per eseguire punti diritti: regolate la posizione della guida in modo che l'ago scenda nel nastro in sbieco. (Fig. 5)
- Per eseguire punti a zigzag: regolate la guida in modo che la posizione dell'ago per il lato sinistro del zigzag risulti lungo il lato sinistro del nastro in sbieco. (Fig. 6)

Nota

- Terminate le regolazioni, stringere bene le vite di regolazione della guida (C).

- 4 Inserite il tessuto nel nastro in sbieco nella guida e posizionatelo sotto all'ago. Se l'inserimento del tessuto nel nastro in sbieco risulta difficoltoso, utilizzate una lesina.

Nota

- Non allargare troppo la guida del piedino premistoffa, altrimenti si rischia di danneggiarlo. (Fig. 7)
- Verificare che il nastro in sbieco non venga attorcigliato all'inizio della cucitura.

- 5 Continuate a cucire con il bordo del nastro in sbieco allineato al lato sinistro della guida in modo che il tessuto e la cucitura rimangano allineati al nastro. (Fig. 8)

- 6 Terminata la cucitura, sollevate l'ago e il piedino premistoffa e portate il tessuto verso la parte posteriore per rimuoverlo.

Consigli pratici

- Un margine di cucitura sul bordo del tessuto deve avere la larghezza finita del nastro in sbieco. (Fig. 9)
- Quando si cuce il nastro in sbieco su due strati di tessuto, verificare che lo strato inferiore rimanga all'interno del nastro se lo si cuce a 3-5 mm (1/8-3/16 di pollice) dal bordo del tessuto.
- Quando si eseguono punti diritti, è possibile ottenere un risultato migliore cucendo con il tessuto sulla griffa di trasporto a destra.

Prepararse para coser

- 1 Prepare la cinta al bias y doble el margen de costura. (Fig. 2)
- 2 Pase la cinta al bias a través de la guía, y luego alinee el borde de la cinta con el borde izquierdo de la guía (A). (Fig. 3-A)
- 3 Gire el tornillo (B) [1 Ensanchar 2 Estrechar] del lado derecho del pie prensatela, y ajuste la guía para la anchura de la cinta al bias. (Fig. 3-B)

Nota

- Una vez ajustada la anchura de la guía, compruebe que sea la adecuada para que la cinta al bias pueda pasar a través de ella. Si la guía es demasiado estrecha, es posible que la cinta al bias no pueda pasar a través de ella.

- 4 Extraiga unos 4 cm (1-1/2 pulgadas) de la cinta al bias desde la parte posterior del pie prensatela.

Ajustes de la máquina de coser

- Seleccione la puntada recta (posición central de la aguja) o una puntada de zigzag.
- Si utiliza tejidos gruesos, reduzca la presión del pie prensatela (solo si la máquina de coser dispone de una función para ajustar dicha presión).



Coser

- 1 Enhebre la máquina con el hilo superior y el hilo de la bobina.
- 2 Coloque el pie prensatela al que se ha añadido la cinta al bias en el soporte del pie prensatela.
- 3 Afloje el tornillo de ajuste del pie prensatela (C) para ajustar la posición de la guía. Después de mover la guía y de alinear la cinta al bias con el punto de entrada de la aguja, apriete firmemente el tornillo de ajuste (C) [1 Aflojar 2 Apretar]. (Fig. 4-C)
- Para una puntada recta: ajuste la posición de la guía de forma que, al bajar, la aguja contacte con la cinta al bias. (Fig. 5)
- Para una puntada en zigzag: ajuste la guía de forma que la posición de la aguja para el lado izquierdo del zigzag siga el lado izquierdo de la cinta al bias. (Fig. 6)

Nota

- Una vez definidos los ajustes, apriete firmemente el tornillo de ajuste de la guía (C).

- 4 Inserte el tejido en la cinta al bias situada en la guía, y luego colóquelo debajo de la aguja. Si le resulta difícil insertar el tejido en la cinta al bias, utilice un punzón para insertarlo.

Nota

- No ensanche demasiado la guía del pie prensatela, ya que podría dañarla. (Fig. 7)
- Compruebe que la cinta al bias no se tuerza al empezar a coser.

- 5 Continúe cosiendo con el borde de la cinta al bias alineado con el lado izquierdo de la guía, de forma que el tejido y la costura se mantengan alineados con la cinta al bias. (Fig. 8)
- 6 Cuando termine de coser, levante la aguja y el pie prensatela, y tire del tejido hacia la parte posterior para extraerlo.

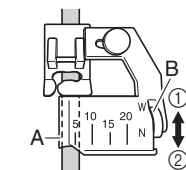
Sugerencias

- El margen de costura en el borde del tejido debe tener la anchura final de la cinta al bias. (Fig. 9)
- Si cose cinta al bias en dos capas de tejido, compruebe que la capa inferior permanezca dentro de la cinta si se cose de 3 a 5 mm (de 1/8 a 3/16 pulgadas) desde el borde del tejido.
- Si cose con la puntada recta, puede lograr unos mejores resultados cosiendo con el tejido situado en los dientes a la derecha.

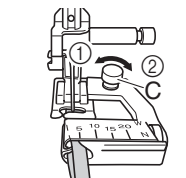
2



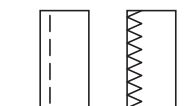
3



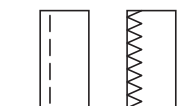
4



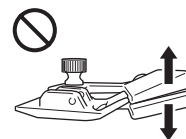
5



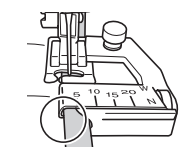
6



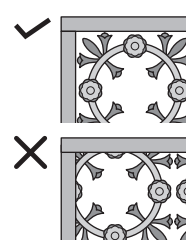
7



8



9



(EN) Adjustable Bias Binder Foot

(DE) Schrägband-Einfasser, einstellbar

(FR) Pied à border réglable

(NL) Verstelbare biasbandvoet

(IT) Piedino bordatore regolabile

(ES) Pie para costura de bias regulable

(JA) 調節式バインダー押え



7mm

1/2

Utilisation Ce pied-de-biche peut être utilisé pour la couture de rubans en biais d'une largeur finale de 5 à 20 mm (3/16 à 3/4 pouce). (Fig. 1)

⚠ ATTENTION

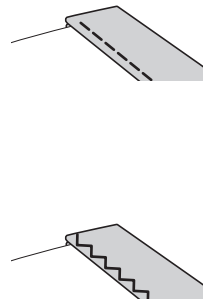
- Avant de commencer la couture, tournez lentement le volant vers vous et vérifiez que l'aiguille ne touche pas le pied-de-biche. Si l'aiguille touche le pied-de-biche, vous risquez de vous blesser ou d'endommager la machine.
- Avant de coudre, effectuez quelques points d'essai sur un tissu identique à celui de votre projet.
- Utilisez l'aiguille appropriée au type de tissu utilisé.
- N'utilisez pas ce pied-de-biche avec des matériaux sur lesquels il ne glissera pas facilement, comme du cuir ou du vinyle.

Gebruik U kunt deze persvoet gebruiken om biasband te naaien op een afwerkbreedte van 5 - 20 mm (3/16 - 3/4 inch). (Afb. 1)

⚠ VOORZICHTIG

- Alvorens te naaien draait u het handwiel langzaam naar u toe en controleert u of de naald de persvoet niet raakt. Als de naald de persvoet raakt, kunnen beschadiging of letsel het gevolg zijn.
- Alvorens te naaien maakt u enkele proefsteken op een lapje van dezelfde stof als het echte project.
- Gebruik een naald die geschikt is voor de stof die u gebruikt.
- Gebruik deze persvoet niet op stof die niet gemakkelijk glijdt, zoals leer of vinyl.

1



■ Préparation de la couture

- 1 Préparez le ruban en biais, puis pliez le rabat. (Fig. 2)
- 2 Faites passer le ruban en biais par le guide, puis alignez le bord du ruban en biais sur le bord gauche du guide (A). (Fig. 3-A)
- 3 Tournez la vis (B) [① Plus large ② Plus étroit] du côté droit du pied-de-biche, puis réglez le guide sur la largeur du ruban en biais. (Fig. 3-B)

Remarque

- Une fois la largeur du guide réglée, vérifiez qu'elle convient au passage du ruban en biais. Si le guide est trop étroit, le ruban en biais risque de ne pas être entraîné.

- 4 Tirez environ 4 cm (1-1/2 pouce) de ruban en biais depuis l'arrière du pied-de-biche.

■ Réglages de la machine à coudre

- Sélectionnez le point droit (aiguille au centre) ou un point zigzag.
- Avec des tissus épais, diminuez la pression du pied-de-biche (uniquement sur les machines à coudre équipées d'une fonction de réglage de la pression).

■ Couture

- 1 Enfilez la machine avec le fil supérieur et le fil de la canette.
- 2 Fixez le guide bordeur dans lequel passe le ruban en biais au support du pied-de-biche.
- 3 Desserrez la vis de réglage du pied-de-biche (C) pour ajuster la position du guide. Après avoir déplacé le guide et aligné le ruban en biais sur le point de chute de l'aiguille, serrez fermement la vis de réglage (C) [① Desserrer ② Serrer]. (Fig. 4-C)
- Pour un point droit : réglez la position du guide de sorte que l'aiguille s'insère dans le ruban en biais. (Fig. 5)
- Pour un point zigzag : réglez la position du guide de sorte que la position de l'aiguille du côté gauche du zigzag longe le côté gauche du ruban en biais. (Fig. 6)

Remarque

- Une fois les réglages effectués, serrez fermement la vis de réglage du guide (C).

- 4 Insérez le tissu dans le ruban en biais dans le guide, puis placez-le sous l'aiguille. S'il s'avère difficile d'insérer le tissu dans le ruban en biais, utilisez un poinçon.

Remarque

- N'élargissez pas trop le guide du pied-de-biche ; il pourrait être endommagé. (Fig. 7)
- Assurez-vous que le ruban en biais n'est pas tordu au début de la couture.

- 5 Continuez à coudre en alignant le bord du ruban en biais sur le bord gauche du guide de manière à ce que le tissu et la couture soient alignés sur le ruban en biais. (Fig. 8)

- 6 Une fois la couture terminée, relevez l'aiguille et le pied-de-biche, puis tirez le tissu vers l'arrière et retirez-le.

■ Conseils

- La largeur du rabat au bord du tissu doit être égale à celle du ruban en biais cousu. (Fig. 9)
- Lorsque vous cousez un ruban en biais sur deux épaisseurs de tissu, veillez à ce que le tissu du dessous reste bien dans le ruban en biais s'il est cousu à une distance de 3 à 5 mm (1/8 et 3/16 pouce) du bord du tissu.
- Lorsque vous cousez des points droits, vous pouvez obtenir un meilleur résultat en cousant le tissu sur les griffes d'entraînement à droite.

■ Voorbereiden om te naaien

- 1 Bereid het biasband voor en vouw de marge om. (Afb. 2)
- 2 Leid het biasband door de geleider en lijn de rand van het biasband uit met de linkerrand van de geleider (A). (Afb. 3-A)
- 3 Draai de schroef (B) [① breder ② smaller] aan de rechterkant van de persvoet en stem de geleider af op de breedte van het biasband. (Afb. 3-B)

Opmerking

- Nadat u de geleiderbreedte hebt aangepast, controleert u of deze goed is, zodat het biasband erdoor kan. Als de geleider te smal is, kan het biasband er misschien niet door.

- 4 Trek het biasband ca. 4 cm (1-1/2 inch) uit, aan de achterkant van de persvoet.

■ Naaimachine-instellingen

- Selecteer de rechte steek (middelste naaldstand) of een zigzagsteek.
- Met dikke stof verlaagt u de persvoetdruk (alleen op naaimachines waar u de persvoetdruk kunt aanpassen).

■ Naaien

- 1 Rijk de boven- en onderdraad in.
- 2 Bevestig de bandzoomvoet met biasband aan de persvoethouder.
- 3 Draai de stelschroef van de persvoet (C) los om de positie van de geleider aan te passen. Nadat u de geleider hebt verplaatst en het biasband hebt uitgelijnd met de plek waar de naald neerkomt, draait u de stelschroef stevig vast (C) [① losser ② vaster]. (Afb. 4-C)
- Voor een rechte steek: pas de positie van de geleider zo aan dat de naald neerkomt in het biasband. (Afb. 5)
- Voor een zigzagsteek: pas de geleider zo aan dat de naaldstand voor de linkerkant van de zigzag langs de linkerkant van het biasband valt. (Afb. 6)

Opmerking

- Na de aanpassingen draait u de geleiderstelschroef (C) stevig vast.

- 4 Steek de stof in het biasband in de geleider en plaats het geheel onder de naald. Als het moeilijk is om de stof in het biasband te steken, gebruikt u een priem.

Opmerking

- Zet de geleider van de persvoet niet te breed. Dan kan deze beschadigen. (Afb. 7)
- Zorg dat het biasband niet is gedraaid aan het begin van het naaien.

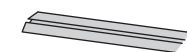
- 5 Ga verder met naaien met de rand van het biasband langs de linkerkant van de geleider, zodat stof en naad blijven uitgelijnd met het biasband. (Afb. 8)

- 6 Wanneer u klaar bent met naaien, zet u de naald en persvoet omhoog en trekt u de stof naar achteren om deze te verwijderen.

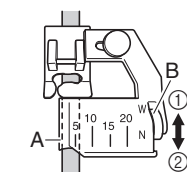
■ Tips

- Een marge aan de rand van de stof moet de afwerkbreedte van het biasband zijn. (Afb. 9)
- Wanneer u biasband op twee lagen stof naait, moet u zorgen dat de onderlaag binnen het biasband blijft, als het wordt genaaid op 3-5 mm (1/8-3/16 inch) van de rand van de stof.
- Wanneer u naait met de rechte steek, krijgt u betere resultaten wanneer u naait met de stof op de rechtertransporteur.

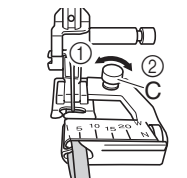
2



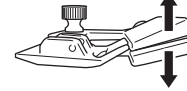
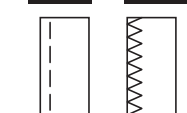
3



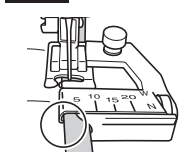
4



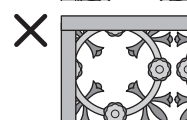
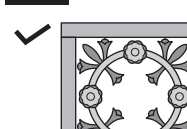
5



8



9



XF7298-001

- (EN) Adjustable Bias Binder Foot
- (DE) Schrägband-Einfasser, einstellbar
- (FR) Pied à border réglable
- (NL) Verstelbare biasbandvoet
- (IT) Piedino bordatore regolabile
- (ES) Pie para costura de bias regulable
- (JA) 調節式バインダー押え



2/2

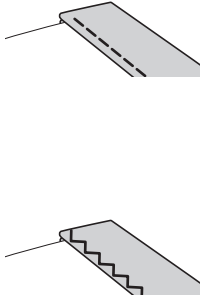
7mm

用途 できあがり寸法が5mm-20mm幅のバイアステープを布地にぬいつけることができます。(図 1)

⚠ 注意

- ・必ずぬう前にプーリーをゆっくり手前に回して、押えに針があたらないことを確認してください。
- ・ぬう前に実際に使う布地で試しぬいをしてください。
- ・布に応じて使用する針を変更してください。
- ・レザー、ビニールなどすべりにくい布には使用しないでください。

1



■ぬう前の準備

- 1 バイアステープを準備して、ぬいしろを折ります。(図 2)
- 2 ガイドにバイアステープを入れて、テープの端をガイド部(A)の左端に合わせます。(図 3-A)
- 3 バイアステープの幅に合うように、押え右側のネジ(B) [① 広がる ② 狭くなる] を回してガイドの幅を調節します。(図 3-B)

— お願い —

- ・ガイド幅を調節した後、バイアステープを動かしてガイドの幅が適切であることを確認してください。ガイドの幅が狭すぎると、バイアステープが送られないことがあります。

- 4 バイアステープを押えの後ろから4cmほど出します。

■ミシンの設定

- ・直線(中基線)またはジグザグを選択します。
- ・厚い布を使用する場合は、押え圧を弱くしてください(押え圧調節機能搭載ミシンのみ)。



■ぬい方

- 1 上糸と下糸を通します。
- 2 バイアステープを通したバインダー押えを、押えホルダーに取り付けます。
- 3 押えの調節ネジ(C)をゆるめると、ガイドの位置を調節できます。ガイドを動かして、バイアステープを針落ち位置に合わせた後、しっかりと調節ネジ(C) [① ゆるめる ② しめる] をしめます。(図 4-C)
- ・直線の場合：針がバイアステープにかかるようにガイドの位置を調節します。(図 5)
- ・ジグザグの場合：バイアステープの左端にジグザグの左側の針位置がかかるように調節します。(図 6)

— お願い —

- ・調節後は、ガイドの調節ネジ(C)をしっかりしめてください。

- 4 布地をガイド内のバイアステープの間に挟み、針の下まで引き入れます。布地が入れにくい場合は、目打ちなど先の細いものを使用して押しこんでください。

— お願い —

- ・押えのガイドを広げすぎないでください。破損するおそれがあります。(図 7)
- ・ぬいはじめにバイアステープがよれていないことを確認してください。

- 5 バイアステープから布地とぬい目がはずれないように、バイアステープの端がガイドの左端に当たるようにぬい進めます。(図 8)

- 6 ぬい終わったら、針と押えをあげて、布地を後ろに引いて取り出します。

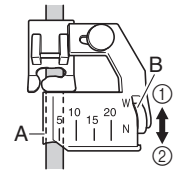
■アドバイス

- ・ぬいしろをつける場合は、布端にはバイアステープのできあがり寸法のぬいしろが必要です。(図 9)
- ・2枚重ねの布にバイアステープをぬいつける場合は、布端から3mm~5mmの位置をぬっておくと、下側の布地がバイアステープから外れることを防げます。
- ・直線をぬう場合は、右の送り歯に布がのった状態でぬうと、きれいに仕上がります。

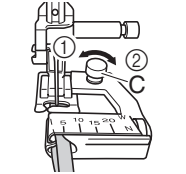
2



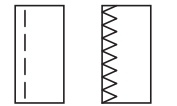
3



4



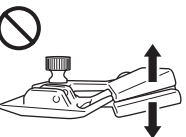
5



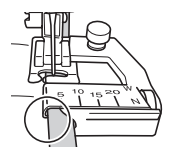
6



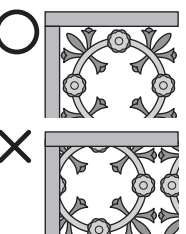
7



8



9



XF7459-001